

Canada Post
Product Sales Agreement
40065485

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 40065485

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 161

Wednesday, October 8, 2003 / Le mercredi 8 octobre 2003

1005

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Orders in Council

SEPTEMBER 4, 2003
2003 - 286

Under section 2(2) of the *Harmonized Sales Tax Act*, the Lieutenant-Governor in Council gives his approval for the Minister of Finance, on behalf of the Province of New Brunswick, to enter into an agreement to amend the Comprehensive Integrated Tax Coordination Agreement.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

LE 4 SEPTEMBRE 2003
2003 - 286

En vertu de l'article 2(2) de la *Loi sur la taxe de vente harmonisée*, le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Finances à conclure, au nom de la province du Nouveau-Brunswick, un accord pour modifier l'Entente intégrée globale de coordination fiscale.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

SEPTEMBER 11, 2003
2003 - 297

1. Under paragraph 31(1)(d) of the *Control of Municipalities Act*, the Lieutenant-Governor in Council orders that the Village of Riverside-Albert is subject to the provisions of Part V of the *Control of Municipalities Act*.

LE 11 SEPTEMBRE 2003
2003 - 297

1. En vertu de l'alinéa 31(1)d) de la *Loi sur le contrôle des municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil ordonne que le village de Riverside-Albert tombe sous le coup des dispositions de la partie V de la *Loi sur le contrôle des municipalités*.

2. Under subsection 33(1) of the *Control of Municipalities Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Brian Lamb, Municipal Service Representative, Department of the Environment and Local Government, as the supervisor of the Village of Riverside-Albert, and vests in the supervisor all of those powers conferred upon a supervisor pursuant to Part V of the *Control of Municipalities Act*.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

SEPTEMBER 11, 2003
2003 - 298

Under section 44 of the *Control of Municipalities Act*, the Lieutenant-Governor in Council authorizes:

- (a) Brian Lamb, Supervisor of the Village of Riverside-Albert, to sign all cheques drawn and issued by the municipality of the Village of Riverside-Albert; and
- (b) Deborah Murray, clerk of the Village of Riverside-Albert to countersign all cheques drawn and issued by the municipality of the Village of Riverside-Albert.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

SEPTEMBER 18, 2003
2003 - 303

Under sections 46 and 47 of the *Employment Standards Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following individuals to the Minimum Wage Board, for a term of one year, effective September 18, 2003:

- (a) George P. L. Filliter, Fredericton, New Brunswick, as Chairperson;
- (b) Jane A. Higgins, Saint John, New Brunswick, as member representative of employers;
- (c) William A. Dixon, Moncton, New Brunswick, as member representative of employers;
- (d) Louise Guerrette Winchester, Edmundston, New Brunswick, as member representative of employees; and
- (e) Gary Ritchie, Fredericton, New Brunswick, as member representative of employees.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

SEPTEMBER 18, 2003
2003 - 307

Under paragraph 6(2)(f) of the *Université de Moncton Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Raymond Chiasson, Shippagan, New Brunswick as a member of the Board of Governors of the Université de Moncton, effective September 18, 2003, in place of Léo J. Doiron whose term of office has expired.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

2. En vertu du paragraphe 33(1) de la *Loi sur le contrôle des municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Brian Lamb, représentant des services aux municipalités, ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, administrateur du village de Riverside-Albert pour qu'il exerce les pouvoirs conférés à un administrateur conformément à la partie V de la *Loi sur le contrôle des municipalités*.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

LE 11 SEPTEMBRE 2003
2003 - 298

En vertu de l'article 44 de la *Loi sur le contrôle des municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil autorise

- a) Brian Lamb, administrateur du village de Riverside-Albert, à signer les chèques tirés et émis par la municipalité du village de Riverside-Albert; et
- b) Deborah Murray, greffière du village de Riverside-Albert, à contresigner les chèques tirés et émis par la municipalité du village de Riverside-Albert.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

LE 18 SEPTEMBRE 2003
2003 - 303

En vertu des articles 46 et 47 de la *Loi sur les normes d'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres de la Commission du salaire minimum pour un mandat d'un an à compter du 18 septembre 2003 :

- a) George P. L. Filliter, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), à titre de président;
- b) Jane A. Higgins, de Saint John (Nouveau-Brunswick), à titre de représentante des employeurs;
- c) William A. Dixon, de Moncton (Nouveau-Brunswick), à titre de représentant des employeurs;
- d) Louise Guerrette Winchester, d'Edmundston (Nouveau-Brunswick), à titre de représentante des employés; et
- e) Gary Ritchie, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), à titre de représentant des employés.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

LE 18 SEPTEMBRE 2003
2003 - 307

En vertu de l'alinéa 6(2)f) de la *Loi sur l'Université de Moncton*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Raymond Chiasson, de Shippagan (Nouveau-Brunswick), membre du Conseil des gouverneurs de l'Université de Moncton, à compter du 18 septembre 2003, pour remplacer Léo J. Doiron dont le mandat a pris fin.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

Legislative Assembly

NOTICE OF LEGISLATION

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the City of Moncton Employees' Pension Board will present a Bill at the fall 2003 or next session of the Legislative Assembly of New Brunswick. The Bill will be entitled "An Act to Amend the Pension Plan for Employees of the City of Moncton Act".

The nature and object of this Private Bill are as follows:

- to limit member and City contributions made to the pension fund after January 1, 1992, such that contributions are made only on the portion of earnings that will provide for the maximum pension allowed under the *Income Tax Act*;
- to refund/credit the members and the City any contributions made after January 1, 1992, in excess of the above limits;
- to harmonize and clarify the maximum pension calculation for all years of service, thereby avoiding pension reductions that are no longer necessary under the *Income Tax Act*;
- to remove from section 78 the provisions which provided for automatic retroactive payments to late applicants in order to comply with the requirements of the *Income Tax Act*.

Dated at the City of Moncton, New Brunswick, this 25th day of September, 2003.

Paul L. McCully, Secretary-Treasurer, Pension Board, City Hall, 655 Main Street, Moncton, NB E1C 1E8

Assemblée législative

AVIS DE DÉPÔT D'UN PROJET DE LOI

SACHEZ que la Caisse de retraite des employés de la cité de Moncton présentera, à la session d'automne 2003 ou à la prochaine session de L'Assemblée législative de la province du Nouveau-Brunswick, un projet de loi privé intitulé « *Loi modifiant la Loi sur le régime de retraite des employés de la cité de Moncton* ».

La nature et l'objet du projet de loi sont les suivants :

- Établir un plafond des cotisations des participants et de la cité au régime de retraite après le 1^{er} janvier 1992, de façon à ce que les cotisations ne soient effectuées que sur la partie du salaire qui donnera la pension maximale établie par la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- Rembourser ou créditer aux participants ou à la cité les sommes versées après le 1^{er} janvier 1992, qui sont supérieures à la limite décrite ci-dessus;
- Harmoniser et clarifier le calcul de la pension maximale selon les années de service afin d'éviter les réductions de pension qui ne sont plus nécessaires en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- Abroger du paragraphe 78 les dispositions concernant le versement rétroactif des prestations aux demandeurs retardataires afin de respecter les exigences de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Fait à Moncton, au Nouveau-Brunswick, le 25 septembre 2003.

Paul L. McCully, secrétaire-trésorier, Caisse de retraite, hôtel de ville, 655, rue Main, Moncton (N.-B.) E1C 1E8

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
608058 N.B. Inc.	34, rue du Pouvoir Street Edmundston, NB E3V 2X8	Edmundston	608058	2003	08	25
The Gourmet Moose Inc.	760, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1P5	Dieppe	608081	2003	08	12
SHADETREE TRADING LIMITED	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	608112	2003	08	14
Xcess Weight Loss Inc.	92, place Lansdowne Place Saint John, NB E2K 3Z8	Saint John	608137	2003	08	18
608153 N.B. LTD.	15, rue Lloyd Street C.P. / P.O. Box 3175, succ. / Stn. B Saint John, NB E2M 4X8	Saint John	608153	2003	08	20
Kovack Guide Services Inc.	684, chemin Canada Road Edmundston, NB E3V 1W4	Edmundston	608165	2003	08	19
608199 N.B. Ltd	418, route / Highway 880 Lower Millstream, NB E5P 3K4	Lower Millstream	608199	2003	08	25

Skate to Snow Inc.	169, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2L1	Moncton	608208	2003	08	21
SMOKE ON THE WATER INC.	261, rue Church Street Fredericton, NB E3B 4B3	Fredericton	608218	2003	08	22
608223 N.B. INC.	225, chemin McAllister Road Riverview, NB E1B 1T7	Riverview	608223	2003	09	02
CHARLES P. CURRAN TRUCKING LTD.	2049, route / Highway 760 Rollingdam, NB E5A 2X2	Rollingdam	608235	2003	08	25
D. G. B. GROUP INC.	22, rue King Street Saint John, NB E2L 1G3	Saint John	608245	2003	08	26
Dr. Frederic Duke, C.P., Inc.	355, promenade Elmwood Drive Moncton, NB E1A 1X6	Moncton	608247	2003	08	26
Jam2-Vec2 Inc.	470, avenue Murray Avenue Bathurst, NB E2A 1T5	Bathurst	608254	2003	08	27
McCloskey's Plumbing & Heating Ltd.	54, rue Burpee Street Noonan, NB E3A 7A2	Noonan	608270	2003	08	28
DREAMWIND SPA INC.	189, chemin Tapley Road Bristol, NB E7L 2E3	Bristol	608279	2003	08	28
PAXIS EXTRACTION LTD.	761 A, chemin Hillsborough Road Riverview, NB E1B 3W1	Riverview	608343	2003	09	02
LABCCA INC.	19, boulevard Gerald Boulevard Moncton, NB E1E 3T3	Moncton	608379	2003	09	05
BSM INDUSTRIAL MECHANICAL SPECIALISTS LTD.	948, chemin Royal Road Memramcook, NB E4K 1Y8	Memramcook	608431	2003	09	09
LA BOULANGERIE SHEDIAC BAKERY LTD.	932, route / Highway 945 Cormier-Village, NB E4P 5Y9	Cormier-Village	608434	2003	09	10
SWEET DREAMS MATTRESS COMPANY INC.	11594, route / Highway 114 Springdale, NB E4E 5M8	Springdale	608441	2003	09	10
J.D.J. Entreprises Inc.	344 A, rue Canada Street Saint-Quentin, NB E8A 1H7	Saint-Quentin	608444	2003	09	10
DON'S ELECTRIC & PLUMBING INC.	437, allée Russell Lane Salmon Beach, NB E2A 6B5	Salmon Beach	608452	2003	09	11
Fingerprint Canada, Inc.	660, avenue Rothesay Avenue, unité / Unit E Saint John, NB E2H 2H4	Saint John	608456	2003	09	11
Beaulieu Holdings Ltd.	260, rue Bonaccord Street Moncton, NB E1C 5M1	Moncton	608460	2003	09	11
Harvester Developments Inc.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	608466	2003	09	11
Express Money Card, Inc.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	608467	2003	09	12
New Business Alliance Corp.	600, rue Main Street, bureau / Suite 110 Saint John, NB E2K 1J5	Saint John	608476	2003	09	12
OXNARD MANAGEMENT LIMITED	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	608483	2003	09	12
ANB HOLDINGS INC.	101, chemin Lewisville Road Moncton, NB E1A 2K5	Moncton	608488	2003	09	12
STANLEY ENTERPRISES INC.	20, route Olsson Roadway Rothesay, NB E2H 1V6	Rothesay	608490	2003	09	12
BARMER TRANSPORT LTD.	576, chemin Gondola Point Road Quispamsis, NB E2E 1J9	Quispamsis	608494	2003	09	12

Lunar Fishing (New Brunswick) Inc.	Clark Drummie 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	Saint John	608504	2003	09	15
608507 NB LTD.	1050, rue Water Street Miramichi, NB E1N 4C5	Miramichi	608507	2003	09	15
OXNARD LIMITED	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	608509	2003	09	15
Adams Home Renovations Ltd.	100, rue Main Street Aroostook, NB E7H 2Z6	Aroostook	608510	2003	09	15
608513 N.B. Ltd.	15, avenue Morton Avenue Moncton, NB E1A 3H8	Moncton	608513	2003	09	16
608514 N.B. Ltd.	15, avenue Morton Avenue Moncton, NB E1A 3H8	Moncton	608514	2003	09	16
Absolute Ocean Products Inc.	22, chemin Limekiln Road Letang, NB E5C 2A6	Letang	608518	2003	09	15
RSM Property Services Inc.	14, rue McGibbon Street Fredericton, NB E3B 9S2	Fredericton	608525	2003	09	15
Anderson's Technology & Computers Inc.	90, avenue Lefurgey Avenue Moncton, NB E1C 7G6	Moncton	608527	2003	09	15
M.L.S. CUSTOM HOMES LTD.	166, voie Willshire Way Moncton, NB E1G 4Y1	Moncton	608537	2003	09	16
Common Sense Inc.	65, chemin Summerville Road Summerville, NB E5S 1G6	Summerville	608552	2003	09	17
MAGASIN GÉNÉRAL LANDRY (2003) LTÉE	5201, route / Highway 160 Pont-Landry, NB E1X 2V6	Pont-Landry	608556	2003	09	17
HANNAH'S FOODS LTD.	Bruce Logan 108, rue Prince William Street, bureau / Suite 203 C.P. / P.O. Box 6877, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	Saint John	608557	2003	09	17
B&N Hospitality Inc.	Keddy's Le Château Bathurst 80, rue Main Street Bathurst, NB E2A 1A3	Bathurst	608558	2003	09	17
Phoenix Manufacturing Ltd.	85, rue Melissa Street Fredericton, NB E3A 6V9	Fredericton	608564	2003	09	17

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM***Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales***

In relation to a certificate of incorporation issued on May 14, 2003 under the name of "606785 NB INC.", being corporation #606785, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting Item #4 on Form 1.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 14 mai 2003 à « 606785 NB INC. », dont le numéro de corporation est 606785, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé de constitution modifiant le point 4 de la formule 1.

In relation to a certificate of incorporation issued on July 9, 2003 under the name of "607557 N.B. Ltd.", being corporation #607590, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the corporation number from "607590" to "607557".

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 9 juillet 2003 à « 607557 N.B. Ltd. », dont le numéro de corporation est 607590, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé de constitution faisant passer le numéro de corporation de « 607590 » à « 607557 ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
APRIL INVESTMENTS LTD.	Bureau / Suite 1500 1, Brunswick Square C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	Nouveau-Brunswick / New Brunswick	000654	2003	09	10
ROBBINS LIMITED	Bureau / Suite 1500 1, Brunswick Square C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	Nouveau-Brunswick New Brunswick	021848	2003	09	10
Sterling Electronic Commerce (Canada), Inc./ Commerce Electronique Sterling (Canada) Inc.	Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9	Saint John	Ontario	608455	2003	09	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
FAIRLANES LIMITED	006068	2003	08	18
KARCARE LTD./KARCARE LTEE.	008995	2003	08	21
MÉGA GESTION LTÉE	013060	2003	09	02
PECHERIES L. N. LTEE	030363	2003	07	15
DENNISON HOLDINGS LTD.	039403	2003	09	18
BOYD BROTHERS LTD.	041370	2003	08	28
HOADLEY ENGINEERING INC.	053527	2003	08	29
MRS. DUNSTER'S (1996) INC.	059882	2003	08	29
059884 N.B. INC.	059884	2003	09	11
501309 N.B. INC.	501309	2003	09	05
GREAT DUCK AQUACULTURE LTD.	501737	2003	09	05
KANALFLAKT INC.	502892	2003	08	26
SHOGUN INVESTMENTS INC.	504501	2003	09	16
Universal Sales, Limited Les Ventes Universelles Limitée	508439	2003	07	30
Datec Group Ltd.	514877	2003	09	11
Linton Lobsters Inc.	606428	2003	09	11
Y.E.A. CASA DIEPPE INC.	607094	2003	08	29
607605 N.B. Inc.	607605	2003	07	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
ROBINSON CONTRACTING & DRILLING LTD. 035451 N.B. Ltd.	MARCO ELECTRIC LTD. GENERAL DYNAMICS CORP.	033276 035451	2003	08	21
Millenium Marine Inc. Canadian Halibut Inc.	PHIL GUIMOND HOLDINGS INC. 055036 N.B. LTD.	042162 055036	2003	09	05
Andrew Leech Holdings Ltd. Sunrise North Senior Living Ltd.	LEECH APPRAISALS LTD. Sunrise North Assisted Living Ltd.	508044 509016	2003	08	27
Northampton Brewing Company Ltd. Consumer Alliance Group Inc.	510726 N.B. Ltd. Trilegiant Insurance Services (Canada), Inc.	510726 514032	2003	08	07
YORKSHIRE DRAINIE HOLDINGS INC. SHAREKNOWLEDGE CANADA INC.	515502 N.B. LTD. 601528 N.B. LTD.	515502 601528	2003	09	10
MASSAGE2GO INC. ABL INDUSTRIES INC.	606556 N.B. LTD. 607352 N.B. INC.	606556 607352	2003	07	29
A C VENTURES INC.	607783 N.B. Ltd.	607783	2003	09	10
			2003	08	04
			2003	08	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
					Year année	Month mois	Day jour
Interactive Visualization Systems, Inc.	Interactive Visualization Systems Inc. 608108 N.B. INC.	Édifice Incutech Building Campus UNB Campus C.P. / P.O. Box 69000 Fredericton, NB E3B 6C2	Fredericton	608306	2003	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
LES PECHERIES LIBERT CHIASSON LTEE	8327, rue St-Paul Street Bas-Caraquet, NB E1W 6C5	Bas-Caraquet	012916	2003	08	13
QUIGG MOTORS LIMITED	80, terrasse Rocky Terrace Saint John, NB E2K 4B5	Saint John	013533	2003	08	21
J.A.M. REALTY LTD.	580, chemin Shediac Road Moncton, NB E1A 2T1	Moncton	033705	2003	09	02
GAMBIT HOLDINGS & DEVELOPMENT LTD.	4, chemin Princess Beach Road C.P. / P.O. Box 3003 Grand Bay-Westfield, NB E5K 4V3	Grand Bay-Westfield	036812	2003	08	20
B & B INSURANCE SERVICES LTD.	52, rue Boyd Street Salisbury, NB E4J 2A4	Salisbury	047795	2003	09	03

LOLYN TRANSPORT INC.	740, chemin Front Mountain Road Moncton, NB E1G 3H3	Moncton	051909	2003	07	28
CHIP EXPRESS (CANADA) INC.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 Saint John, NB E2L 2A9	Saint John	502358	2003	08	20
KARECAST LIMITED	224, rue Water Street Saint Andrews, NB E5B 1B4	Saint Andrews	502851	2003	08	28
Atlantic Auto Glass Co. Ltd.	234, promenade Bradshaw Drive New Maryland, NB E3C 1H3	New Maryland	507683	2003	09	11
IRF Trading Inc.	300, rue Union Street C.P. / P.O. Box 5777 Saint John, NB E2L 4M3	Saint John	507800	2003	08	28
509149 N.B. Limited	300, rue Union Street C.P. / P.O. Box 5777 Saint John, NB E2L 4M3	Saint John	509149	2003	08	28
Donovan Auto Sales Ltd.	36, chemin Cameron Road Rothesay, NB E2E 2B6	Rothesay	509879	2003	08	21
Dionne Auto (2000) Ltd.	368, rue Main Street Plaster Rock, NB E7G 2C7	Plaster Rock	511396	2003	08	14
Naturagro Inc.	22, promenade Hessel Drive Ford Bank, NB E4W 3P6	Ford Bank	512045	2003	08	27
CAMINOX Limited	44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	512465	2003	09	11
Broad View Investigations Ltd.	950, rue Broadview Street Bathurst, NB E2A 3S9	Bathurst	514224	2003	08	14
J & S HOLDINGS INC.	252, rue King Street St. Stephen, NB E3L 2E5	St. Stephen	514737	2003	08	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
PECHERIES L. N. LTEE	030363	2003	07	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ADD VENTURES INC.	038695	2003	09	18
LES ENTREPRISES ROBICHAUD LTEE	041486	2003	09	15
DEV. TRAC. INC.	049434	2003	09	15
056933 N.B. LTD.	056933	2003	09	17
056934 N.B. LTD.	056934	2003	09	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Xemac Resources Inc.	Canada	Roger Wedge 68, rue Moise Street Rogersville, NB E4W 1Y2	607449	2003	08	06
Residential Income Fund Manager Limited	Ontario	Peter F. Forestell 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	607989	2003	08	06
MEINEKE CANADA INC.	Canada	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608051	2003	08	11
TROW ASSOCIATES INC.	Canada	David G. Barry 85, rue Charlotte Street, 3 ^e étage / 3 rd Floor C.P. / P.O. Box 6010, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4R5	608115	2003	08	14
Connor, Clark & Lunn Investment Management Ltd.	Colombie-Britannique / British Columbia	Peter M. Klohn 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608189	2003	08	21
EJ's Concrete Services Ltd.	Île-du-Prince-Édouard / Prince Edward Island	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608257	2003	08	27
Duke Energy Marketing Canada Corp.	Delaware	John M. Hanson 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	608258	2003	08	27
1560700 ONTARIO INC.	Ontario	Willard M. Jenkins 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	608470	2003	09	12
ELMA ELECTRICAL SERVICE LTD.	Colombie-Britannique / British Columbia	Michael S. Dean 320, rue Maple Street, bureau / Suite 200 Fredericton, NB E3A 3R4	608555	2003	09	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
WASHINGTON GROUP INTERNATIONAL, INC.	MORRISON KNUDSEN CORPORATION	072982	2003	08	07
NEC SOLUTIONS (AMERICA), INC.	NEC TECHNOLOGIES, INC.	073378	2003	08	18
Guardian Building Products Distribution Canada, Inc.	Cameron Ashley Canada, Inc.	076632	2003	08	25
AT&T ENTERPRISES CANADA CO./ ENTREPRISES AT&T CANADA CIE	AT&T Canada Enterprises Company/ Compagnie Entreprises AT&T Canada	076653	2003	09	15
Pennzoil-Quaker State Canada Incorporated/ Pennzoil-Quaker State Canada Incorporée	PENNZOIL-QUAKER STATE CANADA COMPANY/ LA COMPAGNIE PENNZOIL-QUAKER STATE CANADA	076800	2003	09	04

AT&T GLOBAL SERVICES CANADA CO. 1503594 Ontario Inc.	AT&T Global Network Services Canada Co. easyhome Inc.	076902 078026	2003 2003	08 09	15 05
General Electric Canada Real Estate Finance Inc./ Financement immobilier Générale Électrique Canada inc.	4095197 Canada Inc.	605682	2003	09	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
RBC ASSET MANAGEMENT INC. RBC GESTION D'ACTIFS INC.	R B C Global Investment Management Inc. – R B C Gestion Mondiale des Investissements Inc. RBC FUNDS INC. RBC FONDS INC.	Bureau / Suite 3800 77, rue King Street C.P. / P.O. Box 121 Toronto, ON M5K 1H1	George Graham Bureau / Suite 200 1, chemin Hampton Road Rothesay, NB E2E 5K8	607895	2003	07	29
Effective Date of Amalgamation: July 1, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 ^{er} juillet 2003							
Gorda Financial Corporation/ Corporation Financiere Gorda	Gorda Financial Corporation/ Corporation Financiere Gorda 2028926 Ontario Inc.	2910, voie South Sheridan Way Oakville, ON L6J 7J8	James D. Murphy Stewart McKelvey Stirling Scales Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	608008	2003	08	07
Effective Date of Amalgamation: June 30, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 30 juin 2003							
Nestle Canada Inc.	NESTLÉ CANADA INC. RALSTON PURINA CANADA INC.	25, av. Sheppard Ave. Owest / West Toronto, ON M2N 6S8	William T. Walker Dean & McMath Bureau / Suite 200 320, rue Maple Street Fredericton, NB E3A 3R4	608085	2003	08	12
Effective Date of Amalgamation: January 1, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 ^{er} janvier 2003							

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
Les Jardins de la Vallée Limitée	025723	2003	09	08

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Sip 'N Surf Cybercafé	Mike Daley	839, rue Main Street Moncton, NB E1C 1G3	607499	2003	06	30
Bridgeside Auto Sales	J.K.S.V. ENTERPRISES LTD.	8, avenue Bourque Avenue Boucouché, NB E4S 2X6	607562	2003	07	02
Kalijas Family Restaurant	Elizabeth Giberson	344, rue Main Street Hartland, NB E7P 2M9	607667	2003	07	31
Novotel Canada	Realstar Hospitality Corp.	Steven D. Christie 570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	607683	2003	07	14
Studio 6 Canada	Realstar Hospitality Corp.	Steven D. Christie 570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	607684	2003	07	14
Motel 6 Canada	Realstar Hospitality Corp.	Steven D. Christie 570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	607685	2003	07	14
Second Stage Safe Haven	SECOND STAGE HOUSING INC.	C.P. / P.O. Box 3339 Succursale / Station B Saint John, NB E2M 4X9	607693	2003	07	14
T. M. Collectibles	Tammy Michaud	285, rue Main Street Plaster Rock, NB E7G 2G3	607728	2003	07	23
UNIVERSAL STUDIOS/ALLIANCE ATLANTIS VIDEO	UNIVERSAL STUDIOS CANADA INC./ STUDIOS UNIVERSAL CANADA INC.	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607737	2003	07	16
Welsford Country Store & Gas	Lisa Ratkaj	1542, route / Highway 7 Welsford, NB E5K 3Y6	607834	2003	07	23
THOMSON & THOMSON, CANADA	THOMSON CANADA LIMITED/THOMSON CANADA LIMITEE	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	607838	2003	07	23
HUESTIS INSURANCE GROUP	HUESTIS & HUESTIS LTD.	15, rue Lloyd Street Saint John, NB E2M 4N4	607890	2003	09	17
SPOTS PARKING	OPGI MANAGEMENT GP INC. GESTION OPGI GP INC.	Terrence W. Hutchinson 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	607909	2003	07	25
New Alternatives Shop & Save	Priscilla Bainbridge	217, rue Argyle Street Moncton, NB E1C 8V2	607936	2003	07	31
Musique Guivio Music	Jocelyne Bourque Haché	1235, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2T4	608080	2003	08	12
MBPower and Associates	Michael B. Power	204, promenade Shannon Drive Moncton, NB E1G 2G2	608185	2003	08	13

BAUGH SUPPLY CHAIN	BAUGH SUPPLY CHAIN Cooperative, Inc.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608237	2003	08	25
Les Solutions Financiere M.P.C. Financial	Marc Cormier	344, rue Main Street, bureau / Suite E Shediac, NB E4P 2E8	608308	2003	09	18
Scholtens Hanwell	607047 N.B. Ltd.	2049, route / Highway 640 Hanwell, NB E3C 1V3	608317	2003	09	03
Scholtens Oromocto	607046 N.B. Ltd.	207, chemin Restigouche Road Oromocto, NB E2V 2H1	608318	2003	09	03
MAX – RAM Informatique	René Morais	859, rue Principale Street, bureau / Suite 1 Neguac, NB E9G 1S2	608333	2003	09	02
SHELL TRADING CANADA	Pennzoil-Quaker State Canada Incorporated/ Pennzoil-Quaker State Canada Incorporée	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608360	2003	09	04
Theresa's Thrift Shop	Theresa Melanson	244, chemin Lewisville Road Moncton, NB E1A 2R5	608378	2003	09	05
FINE FASHION JEWELLERY	Janet Lang Perry	39, chemin Bull Road Bedell, NB E7M 3Y2	608388	2003	09	08
GE Real Estate	General Electric Capital Canada Inc./ Capital Générale Électrique du Canada Inc.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608439	2003	09	10
GE Lighting	General Electric Canada Inc. Generale Electrique du Canada Inc.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608440	2003	09	10
CONCEPTIA-MEDICINE REPRODUCTIVE/ REPRODUCTIVE MEDICINE	Institut de Recherche Médicale Beauséjour Inc.	37, rue Providence Street Moncton, NB E1C 8X3	608442	2003	09	10
CLINIQUE CONCEPTION CLINIC	Institut de Recherche Médicale Beauséjour Inc.	37, rue Providence Street Moncton, NB E1C 8X3	608443	2003	09	10
Sovereign Escape Massage Therapy	Tracey McFarlane	1080, route / Highway 790 Dipper Harbour, NB E5J 1W3	608457	2003	09	11
Suzy Shier	Suzy's Inc.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608471	2003	09	12
L.A. Express	Suzy's Inc.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	608472	2003	09	12
LABRIE PHOTO	Martin Labrie	366, rue Canada Street, unité / Unit B Saint-Quentin, NB E8A 1H8	608493	2003	09	15
Scott's Construction	Steven Scott	344, chemin Debec Road Debec, NB E7N 3B1	608505	2003	09	15
Gray's Auto Detailing	Derek Gray	443, chemin Front Mountain Road Moncton, NB E1G 3H5	608508	2003	09	15
A Wedding Connection	Gaétan Roy	278, chemin Restigouche Road Oromocto, NB E2V 2G9	608511	2003	09	15
East Coast Naturopathic Health Clinic	Crystal Charest	11, rue King Street Miramichi, NB E1N 2M9	608532	2003	09	16
Wood Maintenance Services	Russel Wood	21, avenue Victory Avenue Fredericton, NB E3A 3V6	608534	2003	09	16
Eco Auto	Reginald Manzer	64, chemin Shanklin Road Bains Corner, NB E5R 1R9	608535	2003	09	16

Atlantic Harbours Safe Haven Counselling	Sue Young	944, rue Prospect Street Fredericton, NB E3B 9M6	608541	2003	09	16
NBTD Management Services	Paul Short	22, rue Tampa Street Dieppe, NB E1A 7H7	608554	2003	09	17
Roll Form Group	SAMUEL MANU-TECH INC.	Unité / Unit 305 1133, boulevard St. George Boulevard Moncton, NB E1E 4E1	608560	2003	09	17
TNB Delivery Service	Tim Brinton	52, rue Hawkins Street Fredericton, NB E3A 1P3	608574	2003	09	18
Our PlayHouse Day Care	Joanne Graham	54, promenade Fairview Drive Fredericton, NB E3C 1K3	608585	2003	09	19

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
NESTLE	Nestle Canada Inc.	William T. Walker 320, rue Maple Street, bureau / Suite 200 Fredericton, NB E3A 3R4	300078	2003	08	12
UNISOURCE	UNISOURCE CANADA, INC.	Kathryn L. Stratton 644, rue Main Street, bureau / Suite 502 Moncton, NB E1C 1E2	330834	2003	07	24
UNISOURCE CANADA	UNISOURCE CANADA, INC.	Kathryn L. Stratton 644, rue Main Street, bureau / Suite 502 Moncton, NB E1C 1E2	330835	2003	07	24
THE HOSTESS FRITO-LAY COMPANY/ LA SOCIETE HOSTESS	PEPSI-COLA CANADA LTD./ PEPSI-COLA CANADA LTÉE	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	331477	2003	09	09
VIRGIN MUSIC CANADA	EMI GROUP CANADA INC.	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	332208	2003	07	16
EMI MUSIC CANADA	EMI GROUP CANADA INC.	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	332209	2003	07	16
T-CHEK	T-Chek Systems, Inc./ Les Systèmes T-Chek Inc.	Donald F. MacGowan 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S3	344230	2003	07	09
ALLIANCE CANADA INTEGRATORS	UNISOURCE CANADA, INC.	Kathryn L. Stratton 644, rue Main Street, bureau / Suite 502 Moncton, NB E1C 1E2	344952	2003	07	24
FRITO-LAY CANADA	PEPSI-COLA CANADA LTD./ PEPSI-COLA CANADA LTÉE	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	345277	2003	09	11
Karen's Cut 'N Go	Karen A. Hunter	23, chemin Heritage Road, app. / Apt. 15 Miramichi, NB E1N 3E1	345368	2003	09	18
Petall Products	Nestle Canada Inc.	William T. Walker 320, rue Maple Street, bureau / Suite 200 Fredericton, NB E3A 3R4	348153	2003	08	12

NESTLE WATERS CANADA	Nestle Canada Inc.	William T. Walker 320, rue Maple Street, bureau / Suite 200 Fredericton, NB E3A 3R4	602621	2003	08	12
----------------------	--------------------	---	--------	------	----	----

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
KENTUCKY FRIED CHICKEN	J. Ian M. Whitcomb 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	318409	2003	09	09
BOB'S PLUMBING & HEATING	26, cour Maple Grove Court Quispamsis, NB E2E 3S1	333462	2003	07	24
SKATE TO SNOW	169½, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2L1	348279	2003	08	21
Knight, Bain, Seath & Holbrook Private Client Group	Darrell J. Stephenson 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	349474	2003	09	12
CONCEPTIA-MEDECINE REPRODUCTIVE/ REPRODUCTIVE MEDICINE	330, avenue Université Avenue Moncton, NB E1C 2Z3	350681	2003	09	10
The Gourmet Moose	760, rue Champlain Street Dieppe, NB E1A 1P5	351723	2003	09	02
Cameron Ashley Building Products	Peter M. Klohn 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	353059	2003	08	25
SOLU-TECH	9470, rue Main Street, app. / Apt. 2 Richibucto, NB E4W 4E4	602209	2003	09	02
SMOKE ON THE WATER	48, route / Highway 105 Lower St. Marys, NB E3A 8E7	607082	2003	08	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Willis & Gary Light Trucking	Edward Willis Pottle Gary Joseph Robichaud	2, cour Mallard Court Lincoln, NB E3B 7E9	608119	2003	08	18
PIZZA MELLA	Nikolaos Sklavenitis George Vlamakis	8, promenade Simpson Drive Saint John, NB E2H 2B6	608313	2003	08	29

Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Dover Canada Finance LP	Dover Global Holdings, Inc.	Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	608571	2003	09	18

Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
MRF 2003 II RESOURCE LIMITED PARTNERSHIP	Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	Ontario	Michael D. Wennberg Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	608412	2003	09	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of withdrawal of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de retrait de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
KRES V Limited Partnership	Alberta	Charles J. Khoury Bureau / Suite 101 25, cour Boyne Court Fredericton, NB E3B 2A8	400521	2003	09	17

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of change of limited partnership or extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de changement de société en commandite ou de société en commandite extraprovinciale** a été déposée :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
CHIP REIT NO 36 OPERATIONS LIMITED PARTNERSHIP	Colombie-Britannique / British Columbia	CHIP MANAGEMENT LTD.	Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	604518	2003	09	03
CHIP REIT NO 32 OPERATIONS LIMITED PARTNERSHIP	Colombie-Britannique / British Columbia	CHIP MANAGEMENT LTD.	Bureau / Suite 1000 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	604519	2003	09	03

Department of Supply and Services

NOTICE OF TENDER FOR SURPLUS PROPERTY

The Province of New Brunswick wishes to dispose of its interest in the following properties:

GLOUCESTER COUNTY

Former David McCormack Property, 611 Queen Street, Bathurst, Gloucester County, N.B. The property consists of a parcel of land containing approximately five hundred forty-seven (547) sq. m., (5,895 sq. ft.), improved with a two-storey dwelling containing approximately 72 sq. m., (775 sq. ft.) ground floor area. PID 20010054; PAN 2845846. Registration Information - Transfer of Administration and Control document, registered in the Gloucester County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15557201. For inspection contact Department of Supply and Services, Bathurst Office, (506) 547-2061. An estimated value of \$5,000 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0012** on all communications.

Former David McCormack Property, 625 Queen Street, Bathurst, Gloucester County, N.B. The property consists of a parcel of land containing approximately five hundred seventy-one (571) sq. m., (6,150 sq. ft.), improved with a two-storey dwelling containing approximately 45 sq. m., (484 sq. ft.) ground floor area. PID 20010070; PAN 2845862. Registration Information - Transfer of Administration and Control document, registered in the Gloucester County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15557193. For inspection contact Department of Supply and Services, Bathurst Office, (506) 547-2061. An estimated value of \$25,000 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0013** on all communications.

Former Léo and Grace Couture Property, 1485 Eaton Court, Bathurst, Gloucester County, N.B. The property consists of a parcel of land containing approximately six hundred forty-four (644) sq. m., (6,932 sq. ft.), improved with a one storey dwelling containing approximately 37 sq. m., (398 sq. ft.) ground floor area. PID 20016119; PAN 2851821. Registration Information - Transfer of Administration and Control document, registered in the Gloucester County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15557185. For inspection contact Department of Supply and Services, Bathurst Office, (506) 547-2061. An estimated value of \$3,000 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0014** on all communications.

Former Pierre and Jacqueline Robichaud Property, 47 Leger Street, Caraquet, Gloucester County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately seven hundred fifty-two (752) sq. m., (8,099 sq. ft.). PID 20391751; PAN 3267172. Registration Information - Transfer of Administration and Control document, registered in the Gloucester County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15557144. An estimated value of \$7,500 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0015** on all communication.

Former Ernest Babin Property, 2020 Bridge Street, Bathurst, Gloucester County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately two thousand ninety (2,090) sq. m., (22,500 sq. ft.). PID 20013793; PAN 2849531. Registration Information - Transfer of Administration and Control document, registered in the Gloucester County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15557219. An estimated value of \$1,500 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0016** on all communications.

Ministère de l'Approvisionnement et des Services

AVIS D'APPEL D'OFFRES POUR LA VENTE DE BIENS EXCÉDENTAIRES

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick désire se départir des biens immobiliers suivants :

COMTÉ DE GLOUCESTER

Ancien bien immobilier de David McCormack, situé au 611, rue Queen, Bathurst, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre d'environ cinq cent quarante-sept (547) mètres carrés (5 895 pieds carrés), améliorée par une habitation à deux étages comprenant environ 72 mètres carrés, (775 pieds carrés) de surface de plancher au niveau du sol. NID 20010054; n° de compte 2845846. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 13 décembre 2002, sous le numéro 15557201. Pour fins d'inspection, communiquer avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services, bureau de Bathurst, au (506) 547-2061. La valeur de ce bien est estimée à 5 000 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0012** dans toutes les communications.

Ancien bien immobilier de David McCormack, situé au 625, rue Queen, Bathurst, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre d'environ cinq cent soixante et onze (571) mètres carrés (6 150 pieds carrés), améliorée par une habitation à deux étages comprenant environ 45 mètres carrés (484 pieds carrés) de surface de plancher au niveau du sol. NID 20010070; n° de compte 2845862. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 13 décembre 2002, sous le numéro 15557193. Pour fins d'inspection, communiquer avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services, bureau de Bathurst, au (506) 547-2061. La valeur de ce bien est estimée à 25 000 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0013** dans toutes les communications.

Ancien bien de Léo et Grace Couture, situé au 1485, cour Eaton, Bathurst, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre d'environ six cent quarante-quatre (644) mètres carrés (6 932 pieds carrés), améliorée par une habitation à un étage comprenant environ 37 mètres carrés (398 pieds carrés) de surface de plancher au niveau du sol. NID 20016119; n° de compte 2851821. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 13 décembre 2002, sous le numéro 15557185. Pour fins d'inspection, communiquer avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services, bureau de Bathurst, (506) 547-2061. La valeur de ce bien est estimée à 3 000 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0014** dans toutes les communications.

Ancien bien de Pierre et Jacqueline Robichaud, situé au 47, rue Léger, Caraquet, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre vacante d'environ sept cent cinquante-deux (752) mètres carrés (8 099 pieds carrés). NID 20391751; n° de compte 3267172. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 13 décembre 2002, sous le numéro 15557144. La valeur de ce bien est estimée à 7 500 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0015** dans toutes les communications.

Ancien bien d'Ernest Babin, situé au 2020, rue Bridge, Bathurst, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre vacante d'environ deux mille quatre-vingt-dix (2 090) mètres carrés (22 500 pieds carrés). NID 20013793; n° de compte 2849531. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 13 décembre 2002, sous le numéro 15557219. La valeur de ce bien est estimée à 1 500 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0016** dans toutes les communications.

Former Denis and Rejeanne Ashby Property, 1236 Saint Joseph Boulevard, Saint-Léolin, Gloucester County, N.B. The property consists of three parcels of land containing a total of approximately zero point four four (0.44) ha., (1.09 acres), plus a shed. PIDS 20549051, 20084661, 20089710; PAN 2929006. Registration Information - Transfer of Administration and Control document, registered in the Gloucester County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15558985. An estimated value of \$4,400 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0017** on all communications.

Former Donald Pitre, Rodney Pitre and Jerry Carey Property, Caps Road, (former Highway #11), Salmon Beach, Gloucester County, N.B. The property consists of a parcel of land containing approximately four point three seven (4.37) ha., (10.80 acres), improved with a one-storey building, measuring approximately 30.5 m. x 7.9 m., (100 ft. x 26 ft.), with an extension measuring approximately 15.24 m. x 9.1 m., (50 ft. x 30 ft), and a shed measuring approximately 6.1 m. x 24.4 m., (20 ft. x 80 ft.). PIDS 20432720, 20326104; PAN 3192440. Registration Information - Transfer of Administration and Control document, registered in the Gloucester County Registry Office on February 17, 2003, as Number 15829311. For inspection contact Department of Supply and Services, Bathurst Office, (506) 547-2061. An estimated value of \$38,500 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0018** on all communications.

Parcel of land, 1015 Miller Lane, Bathurst, Gloucester County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately zero point eight zero (0.80) ha., (2 acres). PID 20036406; PAN 4338798. Registration Information - Deed registered in the Gloucester County Registry Office on August 17, 1954, as Number 66, Book 132, Page 98. An estimated value of \$11,400 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0019** on all communications.

Former Joseph Alfred Chiasson Property, 1594 Miramichi Avenue, Bathurst, Gloucester County, N.B. The property consists of two vacant parcels of land containing a total of approximately one thousand forty-five (1,045) sq. m., (11,248 sq. ft.). PIDS 20018420, 20018412; PANS 2854081, 2854073. Registration Information - Deeds registered in the Gloucester County Registry Office on December 13, 1985, as Number 166348, Book 1004, Page 87, and on June 9, 1998, as Number 300723, Book 2112, Page 156. An estimated value of \$2,500 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0020** on all communications.

Former Ola Mallet Property, East side of Haut-Saint-Simon Road, Saint-Simon, Gloucester County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately zero point five zero (0.50) ha. (1.25 acres). PID 20478244; PAN 3222813. Registration Information - Deed registered in the Gloucester County Registry Office on June 3, 1991, as Number 225772, Book 1477, Page 483. An estimated value of \$2,000 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0021** on all communications.

Portion of Bathurst Community College Property, University Drive, Bathurst, Gloucester County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately zero point seven one (0.71) ha. (1.76 acres). PID 20311080; PAN 5426586. Registration Information - Portion of lands described in a Deed dated June 24, 1976, registered in the Gloucester County Registry Office on June 25, 1976, as Number 70198, Book 471, Page 490, and shown as Parcel 2 on a Subdivision Plan registered in the Gloucester County Registry Office on June 11, 1976 as Number 74. An estimated value of \$29,800 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0022** on all communications.

Former Laurent J. Arseneault Property, Route 340, Haut-Paquetville, Gloucester County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately point five six (.56) ha., (1.39 acres). PID 20110938; PAN 2953534. Registration Information - Deed registered in the Gloucester County Registry Office on May 7, 2003, as

Ancien bien immobilier de Denis et Réjeanne Ashby, situé au 1236, boulevard Saint-Joseph, Saint-Léolin, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte trois parcelles de terre, dont le total approximatif est de zéro virgule quarante-quatre (0,44) hectare, (1,09 acre) et une remise. NID 20549051, 20084661 et 20089710; n° de compte 2929006. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 13 décembre 2002, sous le numéro 15558985. La valeur de ce bien est estimée à 4 400 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0017** dans toutes les communications.

Ancien bien immobilier de Donald Pitre, Rodney Pitre et Jerry Carey, chemin Caps (ancienne route n° 11), Salmon Beach, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre d'environ quatre virgule trente-sept (4,37) hectares, (10,80 acres) améliorée par une habitation à un étage comprenant environ 30,5 mètres x 7,9 mètres, (100 pieds x 26 pieds), avec une annexe de 15,24 mètres x 9,1 mètres, (50 pieds x 30 pieds), environ, et une remise de 6 mètres x 24 mètres, (20 pieds x 80 pieds) environ. NID 20432720 et 20326104; n° de compte 3192440. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 17 février 2003, sous le numéro 15829311. Pour fins d'inspection, communiquer avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services, bureau de Bathurst, (506) 547-2061. La valeur de ce bien est estimée à 38 500 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0018** dans toutes les communications.

Parcelle de terre, située au 1015, allée Miller, à Bathurst, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien consiste en une parcelle de terre vacante d'environ zéro virgule quatre-vingt (0,80) hectare, (2 acres). NID 20036406; n° de compte 4338798. Renseignements sur l'enregistrement - Acte de transfert enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 17 août 1954, sous le numéro 66, à la page 98 du registre 132. La valeur du bien est estimée à 11,400 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0019** dans toutes les communications.

Ancien bien de Joseph Alfred Chiasson, situé au 1594, avenue Miramichi, à Bathurst, dans le comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte deux parcelles de terre vacantes d'une superficie totale d'environ mille quarante-cinq (1 045) mètres carrés (11 248 pieds carrés). NID 20018420 et 20018412; n° de compte 2854081 et 2854073. Renseignements sur l'enregistrement - Actes de transfert enregistrés au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 13 décembre 1985, sous le numéro 166348, à la page 87 du registre 1004, et le 9 juin 1998, sous le numéro 300723, à la page 156 du registre 2112. La valeur du bien est estimée à 2 500 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0020** dans toutes les communications.

Ancien bien d'Ola Mallet, situé du côté est de la route Haut-Saint-Simon, à Saint-Simon, dans le comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre vacante d'une superficie d'environ zéro virgule cinquante (0,50) hectare, (1,25 acre). NID 20478244; n° de compte 3222813. Renseignements sur l'enregistrement - Acte de transfert enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 3 juin 1991, sous le numéro 225772, à la page 483 du registre 1477. La valeur du bien est estimée à 2 000 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0021** dans toutes les communications.

Portion du bien du Collège communautaire de Bathurst, promenade University, à Bathurst, dans le comté de Gloucester. Le bien consiste en une parcelle de terre vacante d'environ zéro virgule soixante et onze (0,71) hectare, (1,75 acre). NID 20311080; n° de compte 5426586. Renseignements sur l'enregistrement - Portion des terrains désignés dans l'acte établi le 24 juin 1976, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 25 juin 1976, sous le numéro 70198, à la page 490 du registre 471 et figurant en tant que parcelle numéro 2 sur le plan d'arpentage enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 11 juin 1976, sous le numéro 74. La valeur du bien est estimée à 29 800 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0022** dans toutes les communications.

Ancien bien de Laurent J. Arseneault, route 340, Haut-Paquetville, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre vacante d'environ zéro virgule cinquante six (0,56) hectares (1,39 acre). NID 20110938; n° de compte 2953534. Acte de transfert enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester

Number 16202914. An estimated value of \$850 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0023** on all communications.

Former Regional Development Corporation Property, Route 340, Rocheville, Gloucester County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately four point eight (4.8) ha., (12 acres). PID 20094926; PAN 2934904. Registration Information - Deed registered in the Gloucester County Registry Office on March 28, 2003, as Number 16009863. An estimated value of \$600 has been placed on this property. Refer to **Tender No. 04-L0024** on all communications.

TENDERS MUST:

- Be signed, and indicate **Tender No. 04-L00__**.
- Quote the total amount of the bid being placed on the property.
- Be accompanied by a **certified cheque or money order made payable to "Minister of Finance"** in the amount of 10% of the total bid.

Tenders should be placed in a sealed envelope clearly marked **Tender No. 04-L00__** and addressed to Room 205, Second Floor North, Marysville Place, P.O. Box 8000, Fredericton, N.B., E3B 5H6, and will be accepted up to and including **2:00 p.m., October 27, 2003**.

All surplus property is sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title. Upon notification, the successful purchaser will be given three (3) weeks to conduct a search of title.

The purchaser will be required to have a lawyer complete all necessary documentation as set forth in the *Land Titles Act*. This includes the PID Databank Application, Application for First Registration, as well as the preparation of the Transfer document for execution by the Minister of Supply and Services.

The purchaser will be responsible for payment of H.S.T., where applicable, and registration fees at the date of closing.

There will be a public tender opening beginning at **2:00 p.m., October 27, 2003**, in Room 205, Second Floor North, Marysville Place, Fredericton, N.B.

The highest or any tender will not necessarily be accepted.

Information may be obtained by contacting the Department of Supply and Services, Property Management Branch at (506) 453-2221, e-mail: stephen.leblanc@gnb.ca, or on the Internet at:

<http://www.gnb.ca/2221/>.

HON. DALE GRAHAM
MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES

NOTICE OF TENDER FOR SURPLUS PROPERTY

The Province of New Brunswick wishes to dispose of its interest in the following properties:

SAINT JOHN COUNTY

Former Dorothy Till Property, 152 St. James Street, Saint John, Saint John County, N.B. The property consists of a parcel of land containing approximately four hundred forty-eight (448) sq. m., (4,829 sq. ft.), improved with a 2-unit, two-storey building containing approximately 82 sq. m., (882 sq. ft.), ground floor area. PID 365940; PAN 1615183. Registration Information - Transfer of Administration and Control document registered in the Saint John County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15556765. For inspection contact Department of Supply and Services, Saint John Office (506) 658-2416. An estimated value of \$10,000 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0025** on all communications.

le 7 mai 2003 sous le numéro 16202914. La valeur de ce bien est estimée à 850 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0023** dans toutes les communications.

Ancien bien de la Corporation de développement régional, situé sur la route 340, à Rocheville, comté de Gloucester (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre vacante d'environ quatre virgule huit (4,8) hectares (12 acres). NID 20094926; n° de compte 2934904. Information sur l'enregistrement - Acte de transfert enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Gloucester le 28 mars 2003, sous le numéro 16009863. La valeur de ce bien est estimée à 600 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0024** dans toutes les communications.

LES SOUMISSIONS DOIVENT :

- Être signées et porter la mention **appel d'offres n° 04-L00__**.
- Comprendre le montant total de l'offre.
- Être accompagnées **d'un chèque certifié ou d'un mandat libellé au « ministre des Finances »** et représentant 10 p. 100 de l'offre totale.

Être insérées dans une enveloppe cachetée portant clairement la mention **appel d'offres n° 04-L00__** et être adressées au bureau 205, 2^e étage nord, Place Marysville, C.P. 8000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H6. Elles seront acceptées jusqu'à **14 h, le 27 octobre 2003**.

Tous les biens excédentaires sont vendus dans l'état où ils se trouvent et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant au titre. Dès notification, le soumissionnaire retenu dispose de trois (3) semaines pour effectuer une recherche de titre.

L'acheteur devra retenir les services d'un avocat pour remplir la documentation nécessaire, conformément à la *Loi sur l'enregistrement foncier*, notamment pour interroger la banque de données des NID, soumettre une demande de premier enregistrement et préparer le document de transfert devant être passé par le ministre de l'Approvisionnement et des Services.

L'acheteur doit assumer la TVH, s'il y a lieu, ainsi que tous les frais de préparation et d'enregistrement, à la date de transfert de la propriété.

L'ouverture des soumissions aura lieu à **14 h, le 27 octobre 2003**, dans le bureau 205, 2^e étage nord, Place Marysville, Fredericton (N.-B.).

Aucune offre, pas même la plus élevée, ne sera forcément acceptée.

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à la Direction de la gestion des biens du ministère de l'Approvisionnement et des Services, au 506 453-2221, par courriel à l'adresse :

stephen.leblanc@gnb.ca ou dans l'Internet à <http://www.gnb.ca/2221/>.

LE MINISTRE DE L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES,
DALE GRAHAM

AVIS D'APPEL D'OFFRES POUR LA VENTE DE BIENS EXCÉDENTAIRES

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick désire se départir des biens immobiliers suivants :

COMTÉ DE SAINT JOHN

Ancien bien immobilier de Dorothy Till, situé au 152, rue St. James, à Saint John, comté de Saint John (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre d'environ quatre cent quarante-huit (448) mètres carrés (4 829 pieds carrés) et un bâtiment à deux étages, à deux logements, comprenant environ 82 mètres carrés (882 pieds carrés) de surface de plancher au niveau du sol. NID 365940; n° de compte 1615183. Renseignements sur l'enregistrement - Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 13 décembre 2002, sous le numéro 15556765. Pour fins d'inspection, communiquer avec le ministère de l'Approvisionnement et des Services, bureau de Saint John, au (506) 658-2416. La valeur de ce bien est estimée à 10 000 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0025** dans toutes les communications.

Former Michael Burke Property, 205 St. James Street West, Saint John, Saint John County, N.B. The property consists of a vacant parcel of land containing approximately four hundred forty-five (445) sq. m., (4,792 sq. ft.). PID 365742; PAN 1614983. Registration Information - Deed registered in the Saint John County Registry Office on January 27, 1995, as Number 398503, Book 1752, Page 458. An estimated value of \$3,000 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0026** on all communications.

Former Edmund J. and Deborah Hudgin Property, Clark Road, Saint John, Saint John County, N.B. The property consists of two vacant parcels of land with a combined area of one thousand five hundred eighty-two (1,582) sq. m., (17,036 sq. ft.). PIDS: 310524, 310490. PANS 1530430, 1530414. Registration Information - Transfer of Administration and Control documents, registered in the Saint John County Registry Office on December 13, 2002, as Number 15556674, and on February 17, 2003, as Number 15825673. An estimated value of \$500 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0027** on all communications.

Former Lakewood Elementary School Property, Loch Lomond Road, Saint John, Saint John County, N.B. The property consists of a parcel of land containing approximately one point one seven (1.17) ha., (2.89 acres), improved with a one-storey former school building containing approximately 435 sq. m., (4,680 sq. ft.). PID 331066. PAN 1557652. Registration Information - Transfer of Administration and Control document registered in the Saint John County Registry Office on June 3, 2003 as Number 1636286. **The area does not have municipal services and the school property does not have potable water.** An estimated value of \$6,000 has been set on this property. Refer to **Tender No. 04-L0028** on all communications.

TENDERS MUST:

- Be signed, and indicate **Tender No. 04-L00__**.
- Quote the total amount of the bid being placed on the property.
- Be accompanied by a **certified cheque or money order made payable to "Minister of Finance"** in the amount of 10% of the total bid.

Tenders should be placed in a sealed envelope clearly marked "**Tender No. 04-L00__**" and addressed to Room 205, Second Floor North, Marysville Place, P.O. Box 8000, Fredericton, N.B., E3B 5H6, and will be accepted up to and including **2:00 p.m., October 27, 2003**.

All surplus property is sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title. Upon notification, the successful purchaser will be given three (3) weeks to conduct a search of title.

The purchaser will be required to have a lawyer complete all necessary documentation as set forth in the *Land Titles Act*. This includes the PID Databank Application, Application for First Registration, as well as the preparation of the Transfer document for execution by the Minister of Supply and Services.

The purchaser will be responsible for payment of H.S.T., where applicable, and registration fees at the date of closing.

There will be a public tender opening beginning at **2:00 p.m., October 27, 2003**, in Room 205, Second Floor North, Marysville Place, Fredericton, N.B.

The highest or any tender will not necessarily be accepted.

Information may be obtained by contacting the Department of Supply and Services, Property Management Branch at (506) 453-2221, e-mail: stephen.leblanc@gnb.ca, or on the Internet at: <http://www.gnb.ca/2221/>.

HON. DALE GRAHAM
MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES

Ancien bien immobilier de Michael Burke, situé au 205, rue St. James Ouest, à Saint John, comté de Saint John (N.-B.). Le bien comporte une parcelle de terre vacante d'environ quatre cent quarante-cinq (445) mètres carrés (4 792 pieds carrés). NID 365742; n° de compte 1614983. Renseignements sur l'enregistrement – Acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 27 janvier 1995, sous le numéro 398503, à la page 458 du registre 1752. La valeur du bien est estimée à 3 000 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0026** dans toutes les communications.

Ancien bien appartenant à Edmund J. et Deborah Hudgin, chemin Clark, Saint John, comté de Saint John, Nouveau-Brunswick. Le bien comporte deux parcelles de terre vacantes d'une superficie totale de mille cinq cent quatre-vingt-deux (1 582) mètres carrés (17 036 pieds carrés). NID 310524 et 310490; n°s de compte 1530430 et 1530414. Information sur l'enregistrement : Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Saint John le 13 décembre 2002 sous le numéro 15556674, et le 17 février 2003 sous le numéro 15825673. La valeur de ce bien est estimée à 500 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0027** dans toutes les communications. Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John.

Ancien bien immobilier de l'école Lakewood Elementary, situé au chemin Loch Lomond, à Saint John, comté de Saint John, au Nouveau-Brunswick. Le bien comporte une parcelle de terre d'une superficie d'environ un virgule dix-sept (1,17) hectare (2,89 acres), ainsi qu'une ancienne école d'un étage d'environ 435 mètres carrés (4 680 pieds carrés). NID : 331066, n°s de compte : 1557652. Information sur l'enregistrement – Document de transfert d'administration et de contrôle enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 3 juin 2003, sous le numéro 1636286. **La zone n'est pas desservie par les services municipaux et l'école n'a pas l'eau potable.** La valeur de ce bien est estimée à 6 000 \$. Mentionner l'**appel d'offres n° 04-L0028** dans toutes les communications.

LES SOUMISSIONS DOIVENT :

- Être signées et porter la mention **appel d'offres n° 04-L00__**.
- Comprendre le montant total de l'offre.
- Être accompagnées **d'un chèque certifié ou d'un mandat libellé au « ministre des Finances »** et représentant 10 p. 100 de l'offre totale.

Elles doivent être insérées dans une enveloppe cachetée portant clairement la mention **appel d'offres n° 04-L00__** et être adressées au bureau 205, 2^e étage nord, Place Marysville, C.P. 8000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H6. Elles seront acceptées jusqu'à **14 h, le 27 octobre 2003**.

Tous les biens excédentaires sont vendus dans l'état où ils se trouvent et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant au titre. Dès notification, le soumissionnaire retenu dispose de trois (3) semaines pour effectuer une recherche de titre.

L'acheteur devra retenir les services d'un avocat pour remplir la documentation nécessaire, conformément à la *Loi sur l'enregistrement foncier*, notamment pour interroger la banque de données des NID, soumettre une demande de premier enregistrement et préparer le document de transfert devant être passé par le ministre de l'Approvisionnement et des Services.

L'acheteur doit assumer la TVH, s'il y a lieu, ainsi que tous les frais de préparation et d'enregistrement, à la date de transfert de la propriété.

L'ouverture des soumissions aura lieu à **14 h, le 27 octobre 2003**, dans le bureau 205, 2^e étage nord, Place Marysville, Fredericton (N.-B.).

Aucune offre, pas même la plus élevée, ne sera forcément acceptée.

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à la Direction de la gestion des biens du ministère de l'Approvisionnement et des Services, au (506) 453-2221, par courriel à l'adresse : stephen.leblanc@gnb.ca ou dans l'Internet à <http://www.gnb.ca/2221/>.

LE MINISTRE DE L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES,
DALE GRAHAM

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

Broderick J. Strob, Original Mortgages and Owner of the Equity of Redemption; and CIBC Mortgages Inc. trading as Firstline Mortgages, present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Westmorland County Registry Office, on May 12, 2000, under Official Number 11024792. Freehold at 14 Squire Street, Sackville, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 23rd day of October, 2003, at the hour of 10:30 o'clock in the forenoon, at or near the Lobby of the Westmorland County Registry Office, 633 Main Street, Moncton, New Brunswick. See advertisements in the *Times & Transcript* on September 24, October 1, 8 and 15, 2003. Notification to Broderick J. Strob and all others whom it may concern.

CIBC Mortgages Inc. trading as Firstline Mortgages, By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgages Inc. trading as Firstline Mortgages

GILLES MATTE and **DENISE MATTE**, both of 606 Route 160, in Allardville, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, Mortgages and Owners of the Equity of Redemption; **PRICEWATERHOUSECOOPERS INC.**, Trustee in bankruptcy for Gilles Matte; **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (before known as Compagnie Services Financiers Immobiliers Avco Est), holder of first Mortgage; and to all other whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 606 Route 160, at Allardville, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by the holder of the said first mortgage.

Sale to be held on October 22, 2003, at 11:30 o'clock in the morning at the Court House located at 254 St. Patrick Street, in Bathurst, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick. See advertisement in *The Northern Light*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 16th day of September, 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for Citifinancial Mortgage East Corporation

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

Gerard Dube and Jacqueline Dube, Original Mortgages and Owners of the Equity of Redemption; and CIBC Mortgages Inc., present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a mortgage registered in the Madawaska County Registry Office on September 29, 1999, as Number 10543677 and assigned to CIBC Mortgages Inc. by an Assignment of Mortgage registered in the Madawaska County Registry Office on January 24, 2003, as Number 15723936. Freehold at 192 Principale Street, Sainte-Anne-de-Madawaska, in the Parish of Sainte-Anne, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 23rd day of October, 2003, at the hour of 10:30 o'clock in the forenoon, at the Carrefour Assomption, Main Floor, 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick. See ad-

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Broderick J. Strob, débiteur hypothécaire originaire et propriétaire du droit de rachat; et Hypothèques CIBC Inc., faisant affaire sous le nom de Firstline Mortgages, titulaire actuel de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 12 mai 2000, sous le numéro 11024792. Biens en tenure libre situés au 14, rue Squire, Sackville, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 23 octobre 2003, à 10 h 30, dans le foyer du bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland, ou tout près, 633, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 24 septembre et des 1^{er}, 8 et 15 octobre 2003 du *Times & Transcript*. Notification faite à Broderick J. Strob et à tout autre intéressé éventuel.

Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson, avocat d'Hypothèques CIBC Inc., faisant affaire sous le nom de Firstline Mortgages

GILLES MATTE et **DENISE MATTE**, tous deux du 606, route 160, Allardville, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; **PRICEWATERHOUSECOOPERS INC.**, syndic de faillite de Gilles Matte; **CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION** (anciennement connu sous le nom de Compagnie Services Financiers Immobiliers Avco Est), titulaire de la première hypothèque; et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 606, route 160, Allardville, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire de ladite première hypothèque.

La vente aura lieu le 22 octobre 2003, à 11 h 30, au palais de justice situé au 254, rue St. Patrick, Bathurst, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans *The Northern Light*.

FAIT à Edmundston (Nouveau-Brunswick) le 16 septembre 2003.

GARY J. McLAUGHLIN, Cabinet Juridique McLaughlin, avocats et représentants de Citifinancial Mortgage East Corporation

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Gerard Dube et Jacqueline Dube, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat; et Hypothèques CIBC Inc., titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Madawaska le 29 septembre 1999, sous le numéro 10543677, ledit acte d'hypothèque ayant été cédé à Hypothèques CIBC Inc. par l'acte de cession d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Madawaska le 24 janvier 2003, sous le numéro 15723936. Biens en tenure libre situés au 192, rue Principale, Sainte-Anne-de-Madawaska, paroisse de Sainte-Anne, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 23 octobre 2003, à 10 h 30, au rez-de-chaussée du Carrefour Assomption, 121, rue de

vertisements in *Le Madawaska* on September 24, October 1, 8 and 15, 2003. Notification to Gerard Dube, Jacqueline Dube and all others whom it may concern.

CIBC Mortgages Inc., By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgages Inc.

**Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1**

TO: Investment Realty Services Ltd., Mortgagee; the Bank of Nova Scotia, present holder of the mortgage; and to all others to whom it may concern. Sale under the provisions of a mortgage dated July 9, 1992, and registered in the Westmorland County Registry Office on the 24th day of July, 1992, under Official Number 567460 (the "Mortgage") and under the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, s.44. Freehold property at Moncton in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, described by PID No. 01007848 and PAN No. 01965368 and known as 400 Edinburgh Drive, Moncton, New Brunswick.

Notice of sale is given by the Bank of Nova Scotia holder of the mortgage. Sale on Wednesday, October 29, 2003, at 2:00 o'clock in the afternoon by private contract at the offices of Stewart McKelvey Stirling Scales, Suite 600, Frederick Square, 77 Westmorland Street, Fredericton, New Brunswick. See advertisements in the *Times & Transcript*, Moncton on Friday, September 26, October 3, 10 and 17, 2003.

Bank of Nova Scotia, holder of the mortgage, by Hugh J. Cameron, Stewart McKelvey Stirling Scales, Solicitors for the Bank of Nova Scotia

SHAWN MAZEROLLE and **KELLY MUNN**, owners of the land having the civic address of 7 Oneil Street, in the Village of Sainte-Anne, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagees; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTEE** (formerly La Caisse Populaire de Ste-Anne du Madawaska Limitée), First Mortgagee; and to all others whom it may concern.

Land having the civic address of 7 Oneil Street, in the Village of Sainte-Anne, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick on which a 1971 Glendale Laurentienne mobile home is located, having the dimensions of 12' x 60' and serial number 507107, being an integral part of the sale.

Notice of Sale given by the above holder of the first mortgage.

Sale on Wednesday, October 22, 2003, at 11:00 a.m., at Carrefour Assomption, 121 Church Street, Edmundston, N.B. See advertisement in *Le Madawaska*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 17th day of September, 2003.

Gary J. McLaughlin, **Cabinet Juridique McLaughlin** (McLaughlin Law Offices), Solicitors and Agents for CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE

l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 24 septembre et des 1^{er}, 8 et 15 octobre 2003 du journal *Le Madawaska*. Notification faite à Gerard Dube, à Jacqueline Dube et à tout autre intéressé éventuel.

Hypothèques CIBC Inc., par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

DESTINATAIRES : Investment Realty Services Ltd., débiteur hypothécaire; la Banque de Nouvelle-Écosse, titulaire actuelle de l'hypothèque; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque établi le 9 juillet 1992 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 24 juillet 1992, sous le numéro 567460 (l'« hypothèque »), et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés à Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, désignés par le numéro d'identification 01007848 et le numéro de compte 01965368, et connus comme le 400, promenade Edinburgh, Moncton (Nouveau-Brunswick).

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse, titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le mercredi 29 octobre 2003, à 14 h, par contrat privé, aux bureaux de Stewart McKelvey Stirling Scales, bureau 600, Frederick Square, 77, rue Westmorland, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des vendredis 26 septembre et 3, 10 et 17 octobre 2003 du *Times & Transcript* de Moncton.

La Banque de Nouvelle-Écosse, titulaire de l'hypothèque, par son avocat, Hugh J. Cameron, du cabinet Stewart McKelvey Stirling Scales

SHAWN MAZEROLLE et **KELLY MUNN**, propriétaires du bien-fonds ayant l'adresse civique 7, rue Oneil, dans le village de Sainte-Anne, comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTEE**, (autrefois la Caisse Populaire de Ste-Anne du Madawaska Limitée), créancière hypothécaire d'une hypothèque de premier rang; et à tous autres intéressés éventuels.

Bien-fonds ayant l'adresse civique 7, rue Oneil, dans le village de Sainte-Anne, comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick sur lequel est située maison mobile de marque Glendale Laurentienne, de l'année 1971, ayant les dimensions 12' x 60' et comme numéro de série 507107 faisant également partie intégrante de la vente.

Avis de vente donné par le titulaire susnommé de la première hypothèque.

Vente le mercredi 22 octobre 2003, à 11 h de l'avant-midi, au Carrefour Assomption, au 121, rue de l'Église, Edmundston (N.-B.). Voir l'annonce parue dans *Le Madawaska*.

FAIT à Edmundston, Nouveau-Brunswick, le 17^e jour de septembre 2003.

Gary J. McLaughlin, **Cabinet Juridique McLaughlin**, avocats et agents pour CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE

TO: **MORGAN M. McLAREN** and **SHARON D. McLAREN**, Mortgagor and Owner of the Equity of Redemption; **CANADA TRUSTCO MORTGAGE COMPANY**, Mortgagee and holder of the First Mortgage; and to all others to whom it may concern.

Public Notice is hereby given that under and by virtue of the Power of Sale contained in paragraph 44(1)(a) of the *Property Act*, said power of sale being contained in a certain Indenture of Mortgage dated the 16th day of July, 1996, and recorded in the Westmorland County Registry Office on the 24th day of July, 1996, in Book 2496 at Page 9 as Number 624253, which mortgage was assigned to Canada Mortgage Trustco Company by Assignment of Mortgage dated the 15th day of February, 2000, and recorded in the Westmorland County Registry Office on the 7th day of March, 2000, in Book 3028 at Page 179 as Number 10878107. There will be, for the purpose of satisfying the money secured by the said mortgage, default having been made in the payment thereof, sale at public auction at 1st Floor, City Hall, 633 Main Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, on the 30th day of October, 2003, at the hour of 11:00 a.m., all the lands and premises described in the said mortgage, said lands being described as Lot 74-2, Plan 8798, and the southerly half of Lot Number 10 as shown on the said plan made by G. W. McCready in 1885 and known as Civic Number 51 Enterprise Street, Moncton, in the Province of New Brunswick. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Sale conducted under the terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, Chapter P-19, as amended.

DATED at the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, this 17th day of September, 2003.

WILBUR & WILBUR, Solicitors for Canada Trustco Mortgage Company

Barbara Ann Harrell, Owner of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; CitiFinancial Canada East Corporation, Second Mortgagee; and CIBC Mortgages Inc., First Mortgagee and holder of the First Mortgage. Sale conducted under the terms of the First Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 138 Dominion Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the First Mortgage. Sale in the Main Lobby, Assumption Place, 770 Main Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick on Wednesday, the 29th day of October, A.D. 2003, at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, local time. See advertisement in the Moncton *Times & Transcript* in the issues of September 25, October 2, 9 and 16, 2003.

Gorman Nason, Solicitors for the First Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

To: John Dinan, of 18 Hillview Avenue, Hillsborough, in the County of Albert and Province of New Brunswick and Tanda Dinan, of 18 Hillview Avenue, Hillsborough, in the County of Albert and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: Arthur Dinan, of 18 Hillview Avenue, Hillsborough, in the County of Albert and Province of New Brunswick, Guarantor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 18 Hillview Avenue, Hillsborough, in the County of Albert and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

DESTINATAIRES : **MORGAN M. McLAREN** et **SHARON D. McLAREN**, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; **HYPOTHÈQUES TRUSTCO CANADA**, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque; et tout autre intéressé éventuel.

Sachez qu'en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'alinéa 44(1)a) de la *Loi sur les biens*, ledit pouvoir de vente étant également contenu dans l'acte d'hypothèque établi le 16 juillet 1996 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 24 juillet 1996, sous le numéro 624253, à la page 9 du registre 2496, ledit acte d'hypothèque ayant été cédé à Hypothèques Trustco Canada par l'acte de cession d'hypothèque établi le 15 février 2000 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 7 mars 2000, sous le numéro 10878107, à la page 179 du registre 3028, seront vendus aux enchères, en vue d'acquitter les sommes garanties par ledit acte d'hypothèque, en raison du défaut d'en effectuer le paiement, au rez-de-chaussée de l'hôtel de ville, 633, rue Main, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, le 30 octobre 2003, à 11 h, tout le terrain, y compris ses bâtiments, désigné dans ledit acte d'hypothèque et figurant comme le lot 74-2 et la moitié sud du lot numéro 10 sur le plan 8798, dressé par G. W. McCready en 1885, et connu comme le 51, rue Enterprise, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19.

FAIT dans la cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, le 17 septembre 2003.

WILBUR & WILBUR, avocats d'Hypothèques Trustco Canada

Barbara Ann Harrell, propriétaire du droit de rachat et débitrice hypothécaire originaire; CitiFinancial Canada East Corporation, deuxième créancier hypothécaire; et Hypothèques CIBC Inc., première créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions du premier acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 138, rue Dominion, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le mercredi 29 octobre 2003, à 11 h, heure locale, dans le foyer principal de Place-de-l'Assomption, 770, rue Main, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions du 25 septembre et des 2, 9 et 16 octobre 2003 du *Times & Transcript* de Moncton.

Gorman Nason, avocats de la première créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

Destinataires : John Dinan, 18, avenue Hillview, Hillsborough, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, et Tanda Dinan, 18, avenue Hillview, Hillsborough, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et Arthur Dinan, 18, avenue Hillview, Hillsborough, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, garant;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 18, avenue Hillview, Hillsborough, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

Sale on the 5th day of November, 2003, at 10:00 a.m., at the Town Hall in Riverview, 30 Honour House Court, Riverview, New Brunswick. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

La vente aura lieu le 5 novembre 2003, à 10 h, à l'hôtel de ville de Riverview, 30, cour Honour House, Riverview (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

BERTHA MOUNTAIN, Original Mortgagor; Bruce Mountain, the spouse of Bertha Mountain; New Brunswick Housing Corporation, First Mortgagee; and ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN. New Brunswick Housing Corporation, present holder of the second Mortgage. The sale is under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Northumberland County Registry Office on March 22, 2000, as Number 10952589, in Book 1182 at Page 610. Freehold lands and premises located in the Parish of Blackville, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, PID Number 40026635. Notice of Sale given by the above holder of the second Mortgage. The sale is on Friday, October 24, 2003, at the hour of 10:30 in the forenoon, at or near the Northumberland County Court Building, 673 King George Highway, Miramichi, New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*. Notification to Bertha Mountain, the spouse of Bertha Mountain, New Brunswick Housing Corporation and all others whom it may concern.

New Brunswick Housing Corporation, Second Mortgagee, by its Solicitor, **J. William Cabel**, GRANT CABEL COREY PETERS, 725 Brunswick Street, Fredericton, NB, E3B 1H8, Telephone: (506) 458-1080

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

BERTHA MOUNTAIN, débitrice hypothécaire originaire; Bruce Mountain, conjoint de Bertha Mountain; la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, première créancière hypothécaire; la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, titulaire actuelle de la deuxième hypothèque; ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland le 22 mars 2000, sous le numéro 10952589, à la page 610 du registre 1182. Terrain en tenure libre, y compris ses bâtiments, situé dans la paroisse de Blackville, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, NID 40026635. Avis de vente donné par la susdite titulaire de la deuxième hypothèque. La vente aura lieu le vendredi 24 octobre 2003, à 10 h 30, au palais de justice du comté de Northumberland, ou tout près, 673, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*. Notification faite à Bertha Mountain, au conjoint de Bertha Mountain, à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick et à tout autre intéressé éventuel.

La Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, deuxième créancière hypothécaire, par son avocat, **J. William Cabel**, du cabinet GRANT CABEL COREY PETERS, 725, rue Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 1H8; téléphone : (506) 458-1080

Joseph L. Johnson and Pierrette M. Johnson, spouse of Joseph L. Johnson, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; Kent Building Supplies, a division of J.D. Irving, Limited, Judgment Creditor; and CIBC Mortgage Corporation, Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 67 Kelly Street, in the Parish of Hampton, in the County of Kings and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at the County Court House, Main Street, in the Town of Hampton, in the County of Kings and Province of New Brunswick on Thursday, the 30th day of October, A.D. 2003, at the hour of 10:00 o'clock in the forenoon, local time. See advertisement in the *New Brunswick Telegraph-Journal* in the issues of September 30, October 7, 14 and 21, 2003.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgage Corporation

Joseph L. Johnson et Pierrette M. Johnson, conjointe de Joseph L. Johnson, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; Kent Building Supplies, une filiale de J.D. Irving, Limited, créancier sur jugement; et la Société d'hypothèques CIBC, créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 67, rue Kelly, paroisse de Hampton, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le jeudi 30 octobre 2003, à 10 h, heure locale, au palais de justice du comté, rue Main, ville de Hampton, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions du 30 septembre et des 7, 14 et 21 octobre 2003 du *New Brunswick Telegraph-Journal*.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, la Société d'hypothèques CIBC

To: Peter Lavigne, of 590 Queen Street, in the City of Bathurst, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick and Deborah Lavigne, of Unit 2307, 6209 60th Street, Red Deer, in the Province of Alberta, Mortgagor;

And To: Joyce Blackett, of 590 Queen Street, in the City of Bathurst, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, Third Party Interest;

Destinataires : Peter Lavigne, 590, rue Queen, cité de Bathurst, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, et Deborah Lavigne, unité 2307, 6209, 60^e Rue, Red Deer, province de l'Alberta, débiteurs hypothécaires;

Et Joyce Blackett, 590, rue Queen, cité de Bathurst, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, droit des tiers;

And To: Legal Aid New Brunswick, 205-216 Main Street, Bathurst, New Brunswick, E3B 1A8, Lien Holder;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 1640 Bishop Street, in the City of Bathurst, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 12th day of November, 2003, at 11:00 a.m., at the Court House in Bathurst, 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick. See advertisement in *The Northern Light*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

Et l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick, 205-216, rue Main, Bathurst (Nouveau-Brunswick) E3B 1A8, détentrice de privilège; Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 1640, rue Bishop, cité de Bathurst, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 12 novembre 2003, à 11 h, au palais de justice de Bathurst, 254, rue St. Patrick, Bathurst (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *The Northern Light*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Notice to Advertisers

The Royal Gazette is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

Office of the Queen's Printer
 670 King Street, Room 117
 P.O. Box 6000
 Fredericton, NB E3B 5H1
 Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
 E-mail: gazette@gnb.ca

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine** afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
 670, rue King, pièce 117
 C.P. 6000
 Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
 Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
 Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2003-71

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed September 15, 2003

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Area — région	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
licensed producer — producteur agréé	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Board	3
Term of office	4
Designated representative	5
Qualifications of members	6
Qualifications of voters	7
Election of members	8
Vacancy on Board	9
Removal of member	10
Acts deemed valid	11
Powers of Board	12
Advisory committees	13
By-laws	14
Audits	15
Transitional provision	16
Commencement	17

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-71

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 15 septembre 2003

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur — producer	
producteur agréé — licensed producer	
produit réglementé — regulated product	
région — Area	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office	3
Durée du mandat	4
Représentant désigné	5
Qualités requises des membres	6
Qualités requises pour voter	7
Élection des membres	8
Vacance au sein de l'Office	9
L'Office peut démettre un membre	10
Actes réputés valides	11
Pouvoirs de l'Office	12
Comités consultatifs	13
Règlements administratifs	14
Vérifications	15
Disposition transitoire	16
Entrée en vigueur	17

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Egg Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Area” means an area described in subsection 3(2); (« *région* »)

“Board” means the New Brunswick Egg Producers; (« *Office* »)

“designated representative” means an individual appointed under section 5; (« *représentant désigné* »)

“licensed producer” means a producer who is the holder of a valid and subsisting licence issued by the Board; (« *producteur agréé* »)

“member” means a member of the Board; (« *membre* »)

“person” means an individual, corporation, partnership, cooperative or unincorporated group; (« *personne* »)

“Plan” means the Plan as defined in the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *Plan* »)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area; (« *producteur* »)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Egg Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (« *produit réglementé* »)

Membership of Board

3(1) The Board shall consist of 5 members.

3(2) One member shall be elected from each of the following Areas:

(a) Area 1, consisting of the counties of Charlotte, Queens, Kings, Saint John, Albert, Westmorland, Kent and the parish of Rogersville in Northumberland County;

(b) Area 2, consisting of the counties of Gloucester, Restigouche, Madawaska, Victoria, Carleton and Northumberland excluding the parish of Rogersville; and

(c) Area 3, consisting of the counties of York and Sunbury.

3(3) Two members shall be elected at large.

3(4) Each member at large shall not be elected from the same Area.

3(5) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif aux oeufs - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *membre* » désigne un membre de l'Office; (« *member* »)

« *Office* » désigne Les Producteurs d'oeufs du Nouveau Brunswick; (« *Board* »)

« *personne* » désigne un particulier, une corporation, une société en nom collectif, une coopérative ou un groupe non constitué en corporation; (« *person* »)

« *Plan* » désigne le Plan défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*; (« *Plan* »)

« *producteur* » désigne une personne qui se livre à la production et à la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée; (« *producer* »)

« *producteur agréé* » désigne un producteur titulaire d'un permis valide et non périmé délivré par l'Office; (« *licensed producer* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit réglementé défini au *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*; (« *regulated product* »)

« *région* » désigne une région décrite au paragraphe 3(2); (« *Area* »)

« *représentant désigné* » désigne un particulier nommé en vertu de l'article 5; (« *designated representative* »)

« *zone réglementée* » désigne la zone réglementée définie dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux oeufs - Loi sur les produits naturels*. (« *regulated area* »)

Membres de l'Office

3(1) L'Office se compose de 5 membres.

3(2) Un membre est élu dans chacune des régions suivantes :

a) Région 1, qui comprend les comtés de Charlotte, Queens, Kings, Saint John, Albert, Westmorland, Kent et la paroisse de Rogersville dans le comté de Northumberland;

b) Région 2, qui comprend les comtés de Gloucester, Restigouche, Madawaska, Victoria, Carleton et Northumberland, à l'exclusion de la paroisse de Rogersville; et

c) Région 3, qui comprend les comtés de York et de Sunbury.

3(3) Deux membres sont élus au scrutin général.

3(4) Chaque membre général ne peut être élu au sein de la même région.

3(5) Un particulier ne peut siéger qu'à titre d'un seul membre pendant la durée de son mandat.

Term of office

4 Each elected member shall hold office for a 2-year term and shall take office at the end of the annual meeting of the Board.

Designated representative

5(1) Subject to subsection (2), every producer who wishes to vote at an election or be a member shall appoint an individual as a designated representative to act on behalf of the producer and shall file the designation with the Board.

5(2) A producer shall appoint only one designated representative to act on behalf of the producer for any particular period of time.

5(3) Where a producer is an individual, the producer may appoint himself or herself as a designated representative.

5(4) Only the individual appointed as a designated representative under subsection (1) shall vote at an election or be a member on behalf of the producer.

5(5) A designated representative shall act only on behalf of one producer.

Qualifications of members

6(1) A person shall not hold office as a member representing an Area or as a member at large unless the person is the designated representative of a producer and the producer

- (a) is a licensed producer, and
- (b) has quota for the regulated product or hens
 - (i) in the case of a member representing an Area, in the Area which he or she is to represent, or
 - (ii) in the case of a member at large, in the regulated area.

6(2) A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

6(3) Where a producer notifies the Board that an individual has ceased to be its designated representative, the Board shall declare the member's position vacant.

Qualifications of voters

7 A person shall not vote in an election for a member representing an Area or for a member at large unless the person is the designated representative of a producer and the producer

- (a) is a licensed producer, and
- (b) has quota for the regulated product or hens
 - (i) in the case of a person voting for a member representing an Area, in that Area, or
 - (ii) in the case of a person voting for a member at large, in the regulated area.

Election of members

8(1) Before December 15 in each year, the secretary-manager of the Board shall send a notice to all persons who, according to the records

Durée du mandat

4 Chaque membre élu demeure en fonction pour un mandat de 2 ans et entre en fonction à la fin de l'assemblée annuelle de l'Office.

Représentant désigné

5(1) Sous réserve du paragraphe (2), chaque producteur qui désire voter à une élection ou devenir membre nomme un particulier comme représentant désigné pour représenter le producteur et dépose la désignation auprès de l'Office.

5(2) Un producteur ne peut nommer qu'un seul représentant désigné pour le représenter pour toute période particulière.

5(3) Lorsqu'un producteur est un particulier, il peut se nommer lui-même comme représentant désigné.

5(4) Seul le particulier nommé comme représentant désigné en vertu du paragraphe (1) peut voter à une élection ou devenir membre pour représenter le producteur.

5(5) Le représentant désigné ne représente qu'un seul producteur.

Qualités requises des membres

6(1) Une personne ne peut occuper un poste comme membre représentant une région ou comme membre général à moins qu'elle ne soit le représentant désigné d'un producteur et que le producteur

- a) n'ait qualité de producteur agréé, et
- b) ne se voit attribuer un contingent pour le produit réglementé ou les poules
 - (i) dans le cas d'un membre représentant une région, dans la région qu'elle représentera, ou
 - (ii) dans le cas d'un membre général, dans la zone réglementée.

6(2) Le représentant désigné occupe son poste comme membre seulement pendant la période où il demeure représentant désigné.

6(3) Lorsqu'un producteur avise l'Office qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné, l'Office déclare le poste du membre vacant.

Qualités requises pour voter

7 Une personne ne peut voter lors d'une élection d'un membre représentant une région ou d'un membre général à moins qu'elle ne soit le représentant désigné d'un producteur et que le producteur

- a) ne soit un producteur agréé, et
- b) ne se voit attribuer un contingent pour le produit réglementé ou les poules
 - (i) dans le cas d'une personne votant pour un membre représentant une région, dans cette région, ou
 - (ii) dans le cas d'une personne votant pour un membre général, dans la zone réglementée.

Élection des membres

8(1) Le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 15 décembre de chaque année, envoyer à toutes les personnes qui, conformément aux

of the Board, are qualified to hold office under section 6, asking whether they wish to have their names balloted as a candidate for election as an Area member.

8(2) Where the term of an Area member is to expire in any given year, the secretary-manager of the Board shall, before December 31 in the preceding year, send to all persons in that Area who, according to the records of the Board, are qualified to vote under section 7, a ballot listing all candidates for that Area, with a footnote that all ballots must be returned to the Board before January 15 in that year.

8(3) Before January 31 in each year, the secretary-manager of the Board shall send another notice to all persons who, according to the records of the Board, are qualified to hold office under section 6 and who are not Area members asking whether they wish to have their names balloted as a candidate for election as a member at large.

8(4) Before February 15 in each year, the secretary-manager of the Board shall send to all persons who, according to the records of the Board, are qualified to vote under section 7, a ballot listing all candidates for the member at large with a footnote that all ballots must be returned to the Board before February 28 in that year.

8(5) A ballot is valid only if it is appropriately marked and received at the head office of the Board on or before the deadline voting date.

8(6) An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.

8(7) The winner of an election shall be the candidate with the highest number of valid ballots in his or her favour.

8(8) The ballots shall be opened and counted in the presence of the secretary-manager of the Board and a representative of the Commission and the results of the election shall be reported to the annual meeting of the Board.

Vacancy on Board

9(1) If a position on the Board is not filled after an election, a member becomes unwilling or unable to act or a vacancy on the Board occurs for any other reason, the Board shall declare the position vacant.

9(2) Where the Board declares a vacancy under subsection (1) or subsection 6(3), the Board shall, subject to subsections 3(4) and (5), appoint another person qualified under section 6 to fill the vacancy.

9(3) A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

Removal of member

10(1) The Board may remove from office any member

(a) who has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada),

(b) who has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse,

(c) whose licence has been suspended or revoked, or

registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour occuper un poste en vertu de l'article 6, un avis leur demandant s'ils désirent se porter candidat à l'élection à titre de membre représentant la région.

8(2) Lorsque le mandat d'un membre représentant une région doit prendre fin dans une année donnée, le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 31 décembre de l'année précédente, envoyer à toutes les personnes dans cette région qui, conformément aux registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour voter en vertu de l'article 7, un bulletin de vote sur lequel figure le nom de tous les candidats pour cette région ainsi qu'une note en bas de page indiquant que tous les bulletins de vote doivent être remis à l'Office avant le 15 janvier de l'année en question.

8(3) Le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 31 janvier de chaque année, envoyer un second avis à toutes les personnes qui, conformément aux registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour occuper un poste en vertu de l'article 6 et qui ne sont pas membres représentant la région, leur demandant s'il désirent se porter candidat au poste de membre élu au scrutin général.

8(4) Le secrétaire-directeur de l'Office doit, avant le 15 février de chaque année, envoyer à toutes les personnes qui, conformément aux registres de l'Office, possèdent les qualités requises pour voter en vertu de l'article 7, un bulletin de vote sur lequel figure le nom de tous les candidats au scrutin général de l'Office ainsi qu'une note en bas de page indiquant que tous les bulletins de vote doivent être remis à l'Office avant le 28 février de l'année en question.

8(5) Ne sont valides que les bulletins de vote correctement remplis et reçus au siège social au plus tard à la date limite fixée pour le scrutin.

8(6) Un particulier qui vote à une élection n'a droit de voter qu'une seule fois à l'élection.

8(7) Le gagnant à l'élection est le candidat qui a le plus grand nombre de bulletins de votes valides en sa faveur.

8(8) Le dépouillement du scrutin est effectué en présence du secrétaire-directeur de l'Office et d'un représentant de la Commission et il doit être fait état des résultats à l'assemblée annuelle de l'Office.

Vacance au sein de l'Office

9(1) Lorsque tous les postes de l'Office ne sont pas remplis lors d'une élection, qu'il y a empêchement ou refus d'agir de la part d'un membre ou qu'une vacance survient au sein de l'Office pour toute autre raison, l'Office déclare le poste vacant.

9(2) Lorsque l'Office déclare un poste vacant en vertu du paragraphe (1) ou du paragraphe 6(3), l'Office, sous réserve des paragraphes 3(4) et (5), nomme une autre personne qui possède les qualités requises prévues à l'article 6 pour remplir la vacance.

9(3) Le membre nommé en vertu du présent article occupe son poste pour le reste du mandat du membre dont le poste au sein de l'Office est vacant.

L'Office peut démettre un membre

10(1) L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre

a) qui a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada),

b) qui, sans excuse raisonnable, omet d'assister à 3 assemblées consécutives,

c) dont le permis a été suspendu ou révoqué, ou

(d) who has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission.

10(2) A member who has, for any reason, failed to attend 6 consecutive meetings of the Board, other than telephone conference call meetings, shall cease to be a member without notice.

Acts deemed valid

11 Notwithstanding any minor technical irregularity in the election, appointment or qualifications of a member, every act of the Board shall be as valid as if the Board were duly constituted and every member were duly elected or appointed or were qualified.

Powers of Board

12 The following powers are vested in the Board:

(a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;

(b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product;

(c) to conduct a pool or pools for the distribution of money received from the sale of the regulated product, and, after deducting all expenses, to distribute the remainder of the money so that the payment to each person entitled to share is based on the amount, class, variety and grade of the regulated product delivered by him or her, and to make an initial payment on delivery of the regulated product and subsequent payments until the remainder of the money received from the sale is distributed; and

(d) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

Advisory committees

13 The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

By-laws

14 The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

Audits

15(1) The Board shall keep proper books of account which shall be audited for each fiscal year by an accountant who is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated under an Act of the Legislature of a province.

15(2) A report of an audit and a report of the operations of the Board shall be presented to the annual meeting of the Board and sent to the Commission immediately after the meeting.

15(3) A copy of a report under subsection (2) shall be provided to a licensed producer upon written request to the Board.

d) qui a enfreint la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou un arrêté de l'Office ou de la Commission.

10(2) Tout membre qui a, pour quelque motif que ce soit, omis d'assister à 6 assemblées consécutives de l'Office, autres que des assemblées par conférences téléphoniques, cesse d'être membre sans avis.

Actes réputés valides

11 Toute irrégularité survenue lors de l'élection, la nomination ou l'établissement de l'éligibilité d'un membre de l'Office n'invalide pas les actions de l'Office qui sont tout aussi valides que s'il avait été dûment constitué et que tous ses membres avaient été dûment élus ou nommés ou qu'ils réunissaient les conditions d'éligibilité.

Pouvoirs de l'Office

12 L'Office est investie des pouvoirs suivants :

a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;

b) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou de toute catégorie, variété ou classe quelconque de ce produit réglementé;

c) regrouper dans un ou plusieurs comptes communs en vue de leur répartition les sommes provenant de la vente du produit réglementé et procéder, après déduction de toutes les dépenses, à la répartition du reliquat entre les participants dont la quote-part sera calculée en fonction de la quantité, de la catégorie, de la variété et de la classe du produit réglementé qu'ils ont livré, verser un acompte à la livraison du produit réglementé et effectuer des versements complémentaires jusqu'à répartition complète du reliquat; et

d) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

Comités consultatifs

13 L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et de lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

Règlements administratifs

14 L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

Vérifications

15(1) L'Office tient des livres comptables en bon ordre, qui sont vérifiés après chaque année financière par un comptable qui est membre en règle d'un institut ou d'une association de comptables constituée en corporation en application d'une Loi de la Législature d'une province.

15(2) Le rapport de vérification et le rapport d'activité de l'Office sont présentés à l'assemblée annuelle de l'Office et envoyés sans délai à la Commission après l'assemblée.

15(3) Une copie d'un rapport prévu au paragraphe (2) est mise à la disposition des producteurs agréés qui en font la demande écrite à l'Office.

Transitional provision

16 *The chairman, vice-chairman and secretary-manager, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Egg Marketing Board shall continue as the chair, vice-chair and secretary-manager of the New Brunswick Egg Producers as if they had been elected or appointed, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are re-elected, reappointed or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

Commencement

17 *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-72**

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed September 15, 2003

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Area — région	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Board	3
Term of office	4
Designated representative	5
Qualifications of members	6
Qualifications of voters	7
Annual meeting	8
Election of members	9
Vacancy on Board	10
Removal of member	11
Powers of Board	12
Advisory committees	13
By-laws	14
Auditors	15
Transitional provision	16
Commencement	17

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Chicken Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

Disposition transitoire

16 *Le président, le vice-président et le secrétaire-directeur de l'Office de commercialisation des oeufs du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président, de vice-président et de secrétaire-directeur de Les Producteurs d'oeufs du Nouveau-Brunswick comme s'ils avaient été choisis ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient choisis de nouveau, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

Entrée en vigueur

17 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-72**

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 15 septembre 2003

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur — producer	
produit réglementé — regulated product	
région — Area	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office	3
Durée du mandat	4
Représentant désigné	5
Qualités des membres	6
Qualités pour voter	7
Assemblée annuelle	8
Élection des membres	9
Vacance au sein de l'Office	10
L'Office peut démettre un membre	11
Pouvoirs de l'Office	12
Comités consultatifs	13
Règlements administratifs	14
Vérificateurs	15
Disposition transitoire	16
Entrée en vigueur	17

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif au poulet - Loi sur les produits naturels*.

Definitions**2** In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Area” means an area described in subsection 3(2) or (3); (« *région* »)

“Board” means the Chicken Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“designated representative” means an individual appointed under section 5; (« *représentant désigné* »)

“member” means a member of the Board; (« *membre* »)

“person” means an individual, corporation, partnership or cooperative; (« *personne* »)

“Plan” means the Plan as defined in the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *Plan* »)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area; (« *producteur* »)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Chicken Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (« *produit réglementé* »)

Membership of Board

3(1) The Board shall consist of 5 members.

3(2) Three members shall be elected from Area 1, consisting of the counties of Madawaska, Victoria, Restigouche, Carleton, York, Sunbury and Charlotte.

3(3) Two members shall be elected from Area 2, consisting of the counties of Saint John, Kings, Queens, Albert, Westmorland, Kent, Northumberland and Gloucester.

3(4) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

Term of office

4(1) Each elected member shall hold office for a 2-year term and shall assume office at the beginning of the first meeting of the Board after the election.

4(2) No person shall be a member for more than 4 consecutive years.

4(3) Subsection (2) does not apply to a person appointed to fill a vacancy under section 10.

Designated representative

5(1) Where a producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to vote at an election or be a member, the producer shall appoint an individual as a designated representative to act on behalf of the producer and shall file the designation with the Board.

5(2) Only the individual appointed as a designated representative of a producer under subsection (1) shall vote at an election or be a member on behalf of the producer.

Définitions**2** Dans le présent règlement

« *Loi* » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« *membre* » désigne un membre de l'Office; (« *member* »)

« *Office* » désigne Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« *personne* » désigne un particulier, une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative; (« *person* »)

« *Plan* » désigne le Plan défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*; (« *Plan* »)

« *producteur* » désigne une personne qui se livre à la production et à la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée; (« *producer* »)

« *produit réglementé* » désigne le produit réglementé défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*; (« *regulated product* »)

« *région* » désigne une région décrite au paragraphe 3(2) ou (3); (« *Area* »)

« *représentant désigné* » désigne un particulier nommé en vertu de l'article 5; (« *designated representative* »)

« *zone réglementée* » désigne la zone réglementée définie dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs au poulet - Loi sur les produits naturels*. (« *regulated area* »)

Membres de l'Office

3(1) L'Office se compose de 5 membres.

3(2) Trois membres sont élus dans la région 1, qui comprend les comtés de Madawaska, Victoria, Restigouche, Carleton, York, Sunbury et Charlotte.

3(3) Deux membres sont élus dans la région 2, qui comprend les comtés de Saint John, Kings, Queens, Albert, Westmorland, Kent, Northumberland et Gloucester.

3(4) Un particulier ne peut siéger qu'à titre d'un seul membre pendant la durée de son mandat.

Durée du mandat

4(1) Chaque membre élu demeure en fonction pour un mandat de 2 ans et entre en fonction au début de la première assemblée de l'Office qui suit son élection.

4(2) Nul ne peut être membre pendant plus de 4 années consécutives.

4(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une personne nommée pour combler une vacance en vertu de l'article 10.

Représentant désigné

5(1) Lorsqu'un producteur est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et désire voter à une élection ou devenir membre, le producteur nomme un particulier comme représentant désigné pour représenter le producteur et dépose la désignation auprès de l'Office.

5(2) Seul le particulier nommé comme représentant désigné d'un producteur en vertu du paragraphe (1) peut voter lors d'une élection ou devenir membre pour représenter le producteur.

Qualifications of members

6(1) Subject to subsection (2), a person shall not hold office as a member representing an Area unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen,
- (b) is a producer in the Area,
- (c) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and
- (d) owns production facilities in the Area.

6(2) A designated representative of a producer may hold office as a member representing an Area if

- (a) the producer
 - (i) has filed the designation with the Board,
 - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
 - (iii) is a producer in the Area,
 - (iv) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and
 - (v) owns production facilities in the Area, and
- (b) the designated representative
 - (i) is a Canadian citizen,
 - (ii) where the producer is a corporation or cooperative incorporated in New Brunswick, is the principal officer or majority shareholder of the producer, and
 - (iii) where the producer is a corporation or cooperative not incorporated in New Brunswick, is a principal officer of the producer in New Brunswick.

6(3) A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

6(4) Where a producer notifies the Board that an individual has ceased to be its designated representative or where it is brought to the attention of the Board that an individual has ceased to be the designated representative of a producer, the Board shall declare the member's position vacant.

Qualifications of voters

7(1) Subject to subsection (2), a person shall not vote in an election for a member representing an Area unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen,
- (b) is a producer in the Area,
- (c) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and
- (d) owns production facilities in the Area.

7(2) A designated representative of a producer may vote in an election for a member representing an Area if

- (a) the producer

Qualités des membres

6(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut occuper un poste à titre de membre représentant une région à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,
- b) n'ait qualité de producteur dans la région,
- c) ne soit titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et
- d) ne soit propriétaire d'installations de production dans la région.

6(2) Le représentant désigné d'un producteur peut occuper un poste à titre de membre représentant une région si

- a) le producteur
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
 - (ii) lorsqu'il est une corporation ou une coopérative, est constitué au Canada,
 - (iii) a qualité de producteur dans la région,
 - (iv) est titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et
 - (v) est propriétaire d'installations de production dans la région, et
- b) le représentant désigné
 - (i) est citoyen canadien,
 - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative constituée au Nouveau-Brunswick, est le dirigeant principal ou l'actionnaire majoritaire du producteur, et
 - (iii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative non constituée au Nouveau-Brunswick, est un dirigeant principal du producteur au Nouveau-Brunswick.

6(3) Le représentant désigné demeure en fonction à titre de membre tant qu'il demeure le représentant désigné.

6(4) Dès que le producteur avise l'Office qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné ou dès qu'il est porté à l'attention de l'Office qu'un particulier a cessé d'être le représentant désigné d'un producteur, l'Office déclare le poste du membre vacant.

Qualités pour voter

7(1) Sous réserve du paragraphe (2), une personne ne peut voter lors d'une élection pour un membre représentant une région à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,
- b) n'ait qualité de producteur dans la région,
- c) ne soit titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et
- d) ne soit propriétaire d'installations de production dans la région.

7(2) Le représentant désigné d'un producteur peut voter lors d'une élection pour un membre représentant une région si

- a) le producteur

- (i) has filed the designation with the Board,
 - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
 - (iii) is a producer in the Area,
 - (iv) is the holder of a licence that has not been suspended or revoked, and
 - (v) owns production facilities in the Area, and
- (b) the designated representative
- (i) is a Canadian citizen,
 - (ii) where the producer is a corporation or cooperative incorporated in New Brunswick, is the principal officer or majority shareholder of the producer, and
 - (iii) where the producer is a corporation or cooperative not incorporated in New Brunswick, is a principal officer of the producer in New Brunswick.

Annual meeting

- 8(1) In accordance with this section, the Board shall call an annual meeting of producers to review the operation of the Board and to elect members.
- 8(2) An annual meeting shall be held on the date fixed by the Board.
- 8(3) Notice of an annual meeting shall be given in writing setting out the date, time and place fixed for the meeting.
- 8(4) At least 30 days before the date fixed for the annual meeting, the notice shall be sent to each person who, according to the records of the Board, is qualified to vote under section 7, at the last known address of the person as determined from the records of the Board.
- 8(5) The Chair of the Board shall preside at the annual meeting unless
- (a) the Chair is absent or the office of Chair is vacant, in which case the Vice-Chair of the Board shall preside, or
 - (b) the Chair and the Vice-Chair are absent, in which case a member designated by the Board shall preside.
- 8(6) The Board shall present the audited financial statements of the preceding fiscal year and report on the operation of the Board.

Election of members

- 9(1) At an annual meeting, the Chair of the Board shall call for nominations from the floor for the position of member.
- 9(2) The voting for membership on the Board shall be by secret ballot and the counting of the ballots shall be supervised by a scrutineer who is not a producer and whose appointment has been approved by the Board.
- 9(3) An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.
- 9(4) No individual shall be elected as a member unless he or she receives a majority of the votes cast at the annual meeting.
- 9(5) The result of the election shall be announced at the annual meeting and sent to the Commission and to each person to whom a notice was sent under subsection 8(4).

- (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
 - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué au Canada,
 - (iii) a qualité de producteur dans la région,
 - (iv) est titulaire d'un permis qui n'a été ni suspendu ni révoqué, et
 - (v) est propriétaire d'installations de production dans la région, et
- b) le représentant désigné
- (i) est citoyen canadien,
 - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative constituée au Nouveau-Brunswick, est le dirigeant principal ou l'actionnaire majoritaire du producteur, et
 - (iii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative non constituée au Nouveau-Brunswick, est un dirigeant principal du producteur au Nouveau-Brunswick.

Assemblée annuelle

- 8(1) Conformément au présent article, l'Office convoque une assemblée annuelle des producteurs pour passer en revue l'activité de l'Office et pour en élire les membres.
- 8(2) L'assemblée annuelle a lieu à la date fixée par l'Office.
- 8(3) Avis de l'assemblée annuelle est donné par écrit et en indique le jour, l'heure et le lieu.
- 8(4) L'avis doit être expédié au moins 30 jours avant la date prévue de l'assemblée annuelle, à chaque personne qui, selon les registres de l'Office, satisfait aux conditions stipulées à l'article 7, à la dernière adresse connue de la personne qui figure dans les registres de l'Office.
- 8(5) Le président de l'Office préside l'assemblée annuelle à moins que
- a) le président ne soit absent ou que le poste de président ne soit vacant, auxquels cas le vice-président de l'Office préside, ou
 - b) le président et le vice-président ne soient absents, auquel cas un membre désigné par l'Office préside.
- 8(6) L'Office soumet un état financier vérifié pour l'exercice clos ainsi qu'un rapport d'activité.

Élection des membres

- 9(1) Le président peut, lors de l'assemblée annuelle, demander des mises en candidature aux postes de membre de l'Office.
- 9(2) L'élection des membres de l'Office se fait par scrutin secret et le dépouillement du scrutin se fait sous la surveillance d'un scrutateur qui n'a pas qualité de producteur et dont la nomination est approuvée par l'Office.
- 9(3) Un particulier qui vote à une élection n'a droit de voter qu'une seule fois à l'élection.
- 9(4) Nul particulier ne peut être élu à titre de membre à moins qu'il ne reçoive la majorité des votes exprimés lors de l'assemblée annuelle.
- 9(5) Les résultats de l'élection sont annoncés à l'assemblée annuelle et adressés à la Commission et à chaque personne à qui un avis a été expédié en vertu du paragraphe 8(4).

Vacancy on Board

10(1) If a position on the Board is not filled after an election for an Area, a member representing an Area becomes unwilling or unable to act or a vacancy on the Board in respect of an Area occurs for any other reason, the Board shall declare the position vacant and shall, subject to subsection 3(4), appoint a person qualified under section 6 from that Area to fill the vacancy.

10(2) Where no person is willing to be appointed under subsection (1), the Board shall, subject to subsection 3(4), appoint a person qualified under section 6 from any Area to fill the vacancy.

10(3) A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

Removal of member

11(1) The Board may remove from office any member who

- (a) has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission,
- (b) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or
- (c) has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse.

11(2) A member who has, for any reason, failed to attend 6 consecutive meetings of the Board, other than telephone conference call meetings, shall cease to be a member without notice.

Powers of Board

12 The following powers are vested in the Board:

- (a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;
- (b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product; and
- (c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

Advisory committees

13 The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

By-laws

14 The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

Auditors

15(1) The Board shall appoint its auditors at the annual meeting of producers and the auditors shall hold office until the next annual meeting of producers.

Vacance au sein de l'Office

10(1) Si aucun membre n'est élu dans une région ou si un membre représentant une région refuse d'exercer ses fonctions ou en est empêché ou s'il se produit pour une autre raison une vacance au sein de l'Office, l'Office déclare le poste vacant et, sous réserve du paragraphe 3(4), nomme une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 venant de cette région pour combler la vacance.

10(2) Lorsqu'aucune personne ne veut accepter la nomination prévue au paragraphe (1), l'Office, sous réserve du paragraphe 3(4), nomme une personne qui a les qualités requises prévues à l'article 6 venant de toute région pour combler la vacance.

10(3) Le membre nommé en vertu du présent article demeure en poste pour le reste du mandat du membre dont le poste au sein de l'Office est devenu vacant.

L'Office peut démettre un membre

11(1) L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre qui

- a) a enfreint la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou un arrêté de l'Office ou de la Commission,
- b) a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada), ou
- c) sans excuse raisonnable, a omis d'assister à 3 assemblées consécutives.

11(2) Le membre qui, pour une raison quelconque, a fait défaut d'assister à 6 assemblées consécutives de l'Office, à l'exception des conférences téléphoniques, est révoqué sans préavis.

Pouvoirs de l'Office

12 L'Office est investi des pouvoirs suivants :

- a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;
- b) soustraire à l'application d'un arrêté de l'Office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou toute catégorie, variété ou classe quelconque du produit réglementé; et
- c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

Comités consultatifs

13 L'Office peut établir des comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

Règlements administratifs

14 L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

Vérificateurs

15(1) L'Office nomme ses vérificateurs à l'assemblée annuelle des producteurs et les vérificateurs demeurent en fonction jusqu'à la prochaine assemblée annuelle des producteurs.

15(2) An auditor appointed under subsection (1) must be an accountant who is a member in good standing of an institute or association of accountants incorporated under an Act of the Legislature of a province.

15(3) If the Board does not appoint an auditor or appoints an auditor who does not meet the requirements in subsection (2), the Commission may appoint an auditor for the Board.

15(4) The Board shall pay the fees and expenses of an auditor appointed under this section.

Transitional provision

16 *The Chairman, Vice-Chairman and Secretary-Manager, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Chicken Marketing Board shall continue as the Chair, Vice-Chair and Secretary-Manager of the Chicken Farmers of New Brunswick as if they had been elected or appointed, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are re-elected, reappointed or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

Commencement

17 *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

15(2) Les vérificateurs nommés en vertu du paragraphe (1) doivent être des comptables qui sont membres en règle d'un institut ou d'une association de comptables constituée en corporation en application d'une Loi de la Législature d'une province.

15(3) Si l'Office ne nomme pas un vérificateur ou nomme un vérificateur qui ne satisfait pas aux exigences du paragraphe (2), la Commission peut nommer un vérificateur pour l'Office.

15(4) L'Office acquitte les frais et dépenses d'un vérificateur nommé en vertu du présent article.

Disposition transitoire

16 *Le président, le vice-président et le secrétaire-directeur de l'Office de commercialisation du poulet du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président, de vice-président et de secrétaire-directeur de Les Producteurs de poulet du Nouveau-Brunswick comme s'ils avaient été choisis ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient choisis de nouveau, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

Entrée en vigueur

17 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-73**

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed September 15, 2003

Regulation Outline

Citation	1
Definitions	2
Act — Loi	
Board — Office	
designated representative — représentant désigné	
District — district	
member — membre	
person — personne	
Plan — Plan	
producer — producteur	
regulated area — zone réglementée	
regulated product — produit réglementé	
Membership of Board	3
Term of office	4
Designated representative	5
Qualifications of members	6
Qualifications of voters	7
Annual meeting	8
Election of members	9
Vacancy on Board	10
Removal of member	11
Powers of Board	12
Advisory committees	13
By-laws	14
Transitional provision	15
Commencement	16

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-73**

établi en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 15 septembre 2003

Sommaire

Citation	1
Définitions	2
district — District	
Loi — Act	
membre — member	
Office — Board	
personne — person	
Plan — Plan	
producteur — producer	
produit réglementé — regulated product	
représentant désigné — designated representative	
zone réglementée — regulated area	
Membres de l'Office	3
Durée du mandat	4
Représentant désigné	5
Qualités requises des membres	6
Qualités requises pour voter	7
Assemblée annuelle	8
Élection des membres	9
Vacance au sein de l'Office	10
L'Office peut démettre un membre	11
Pouvoirs de l'Office	12
Comités consultatifs	13
Règlements administratifs	14
Disposition transitoire	15
Entrée en vigueur	16

Under sections 19 and 28 of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Turkey Plan Administration Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Natural Products Act*; (« *Loi* »)

“Board” means the Turkey Farmers of New Brunswick; (« *Office* »)

“designated representative” means an individual appointed under section 5; (« *représentant désigné* »)

“District” means a district described in subsection 3(2) or (3); (« *district* »)

“member” means a member of the Board; (« *membre* »)

“person” means an individual, corporation, partnership or cooperative; (« *personne* »)

“Plan” means the Plan as defined in the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *Plan* »)

“producer” means a person engaged in the production and marketing of the regulated product within the regulated area; (« *producteur* »)

“regulated area” means the regulated area as defined in the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*; (« *zone réglementée* »)

“regulated product” means the regulated product as defined in the *Turkey Plan and Levies Regulation - Natural Products Act*. (« *produit réglementé* »)

Membership of Board

3(1) The Board shall consist of 3 members.

3(2) One member shall be elected from District 1, consisting of the counties of Victoria, Madawaska, Restigouche, Gloucester, Northumberland and Kent.

3(3) One member shall be elected from District 2, consisting of the counties of Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John, Albert and Westmorland.

3(4) One member shall be elected at large.

3(5) An individual shall only sit as one member during his or her term of office.

Term of office

4 Each elected member shall hold office for a 3-year term and shall assume office at the beginning of the first regular meeting of the Board after the election.

Designated representative

5(1) Where a producer is a corporation, partnership or cooperative and wishes to vote at an election or be a member, the producer shall ap-

En vertu des articles 19 et 28 de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement concernant la gestion du Plan relatif aux dindons - Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

« district » désigne un district décrit au paragraphe 3(2) ou (3); (« *District* »)

« Loi » désigne la *Loi sur les produits naturels*; (« *Act* »)

« membre » désigne un membre de l'Office; (« *member* »)

« Office » désigne Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick; (« *Board* »)

« personne » désigne un particulier, une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative; (« *person* »)

« Plan » désigne le Plan défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*; (« *Plan* »)

« producteur » désigne une personne qui se livre à la production et à la commercialisation du produit réglementé dans la zone réglementée; (« *producer* »)

« produit réglementé » désigne le produit réglementé défini dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*; (« *regulated product* »)

« représentant désigné » désigne un particulier nommé en vertu de l'article 5; (« *designated representative* »)

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le *Règlement concernant le Plan et les redevances relatifs aux dindons - Loi sur les produits naturels*. (« *regulated area* »)

Membres de l'Office

3(1) L'Office se compose de 3 membres.

3(2) Un membre est élu dans la région 1, qui comprend les comtés de Victoria, Madawaska, Restigouche, Gloucester, Northumberland et Kent.

3(3) Un membre est élu dans la région 2, qui comprend les comtés de Carleton, York, Charlotte, Sunbury, Queens, Kings, Saint John, Albert et Westmorland.

3(4) Un membre est élu au scrutin général.

3(5) Un particulier ne peut occuper qu'une seule fonction à titre de membre pendant son mandat.

Durée du mandat

4 Chaque membre élu demeure en fonction pour un mandat de 3 ans et entre en fonction au début de la première assemblée ordinaire de l'Office qui suit son élection.

Représentant désigné

5(1) Lorsqu'un producteur est une corporation, une société en nom collectif ou une coopérative et désire voter lors d'une élection ou deve-

point an individual as a designated representative to act on behalf of the producer and shall file the designation with the Board.

5(2) Only the individual appointed as a designated representative of a producer under subsection (1) shall vote at an election or be a member on behalf of the producer.

Qualifications of members

6(1) Subject to subsections (2) and (3), a person shall not hold office as a member representing a District or as a member at large unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen,
- (b) is a producer who resides in the regulated area, and
- (c) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year.

6(2) A designated representative of a producer may hold office as a member representing a District if

- (a) the producer
 - (i) has filed the designation with the Board,
 - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
 - (iii) is a producer in the District, and
 - (iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and
- (b) the designated representative is a Canadian citizen.

6(3) A designated representative of a producer may hold office as a member at large if

- (a) the producer
 - (i) has filed the designation with the Board,
 - (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
 - (iii) is a producer in the regulated area, and
 - (iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and
- (b) the designated representative is a Canadian citizen.

6(4) A designated representative shall hold office as a member only for so long as he or she remains a designated representative.

6(5) Where a producer notifies the Board that an individual has ceased to be its designated representative, the Board shall declare the member's position vacant.

Qualifications of voters

7(1) Subject to subsections (2) and (3), a person shall not vote in an election for a member representing a District or for a member at large unless the person

- (a) is an individual who is a Canadian citizen,
- (b) is a producer who resides in the regulated area, and

nir membre, le producteur nomme un particulier comme représentant désigné pour le représenter et dépose la désignation auprès de l'Office.

5(2) Seul le particulier nommé comme représentant désigné d'un producteur en vertu du paragraphe (1) peut voter lors d'une élection ou devenir membre au nom du producteur.

Qualités requises des membres

6(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne ne peut occuper un poste à titre de membre représentant un district ou à titre de membre général à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,
- b) n'ait qualité de producteur qui réside dans la zone réglementée, et
- c) ne produise et ne commercialise au moins 200 dindons par année.

6(2) Le représentant désigné d'un producteur peut occuper un poste à titre de membre représentant un district si

- a) le producteur
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
 - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,
 - (iii) a qualité de producteur dans le district, et
 - (iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et
- b) le représentant désigné est citoyen canadien.

6(3) Le représentant désigné d'un producteur peut occuper un poste à titre de membre général si

- a) le producteur
 - (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
 - (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,
 - (iii) a qualité de producteur dans la zone réglementée, et
 - (iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et
- b) le représentant désigné est citoyen canadien.

6(4) Le représentant désigné demeure en fonction à titre de membre tant qu'il demeure un représentant désigné.

6(5) Dès que le producteur avise l'Office qu'un particulier a cessé d'être son représentant désigné, l'Office déclare le poste du membre vacant.

Qualités requises pour voter

7(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une personne ne peut voter lors d'une élection pour un membre représentant un district ou pour un membre général à moins qu'elle

- a) ne soit un particulier qui est citoyen canadien,
- b) n'ait qualité de producteur qui réside dans la zone réglementée, et

(c) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year.

7(2) A designated representative of a producer may vote in an election for a member representing a District if

(a) the producer

- (i) has filed the designation with the Board,
- (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
- (iii) is a producer in the District, and
- (iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and

(b) the designated representative is a Canadian citizen.

7(3) A designated representative of a producer may vote in an election for a member at large if

(a) the producer

- (i) has filed the designation with the Board,
- (ii) where the producer is a corporation or cooperative, is incorporated in Canada,
- (iii) is a producer in the regulated area, and
- (iv) produces and markets no fewer than 200 turkeys per year, and

(b) the designated representative is a Canadian citizen.

Annual meeting

8(1) In accordance with this section, the Board shall call an annual meeting of producers to elect members.

8(2) An annual meeting shall be held on the date fixed by the Board.

8(3) Notice of an annual meeting shall be given in writing setting out the date, time and place fixed for the meeting.

8(4) At least 30 days before the annual meeting, the Board shall send the notice to each person who, according to the records of the Board, is qualified to vote under section 7.

Election of members

9(1) At an annual meeting, the chair of the meeting shall call for nominations from the floor for the position of member.

9(2) The voting for membership on the Board shall be by secret ballot and the counting of the ballots shall be supervised by a scrutineer who is not a producer and whose appointment has been approved by the Board.

9(3) An individual voting in an election is entitled to vote only once in the election.

9(4) No individual shall be elected as a member unless he or she receives a majority of the votes cast at the annual meeting.

9(5) The result of the election shall be announced at the annual meeting and shall be sent to the Commission and to each person to whom a notice was sent under subsection 8(4).

c) ne produise et ne commercialise au moins 200 dindons par année.

7(2) Le représentant désigné d'un producteur peut voter lors d'une élection pour un membre représentant un district si

a) le producteur

- (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
- (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,
- (iii) a qualité de producteur dans le district, et
- (iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et

b) le représentant désigné est citoyen canadien.

7(3) Le représentant désigné d'un producteur peut voter lors d'une élection pour un membre général si

a) le producteur

- (i) a déposé la désignation auprès de l'Office,
- (ii) lorsque le producteur est une corporation ou une coopérative, est constitué en corporation au Canada,
- (iii) a qualité de producteur dans la zone réglementée, et
- (iv) produit et commercialise au moins 200 dindons par année, et

b) le représentant désigné est citoyen canadien.

Assemblée annuelle

8(1) Conformément au présent article, l'Office convoque une assemblée annuelle des producteurs pour élire les membres.

8(2) L'assemblée annuelle est tenue à la date fixée par l'Office

8(3) L'avis de l'assemblée annuelle est donné par écrit et en indique le jour, l'heure et l'endroit fixés pour l'assemblée.

8(4) Au moins 30 jours avant l'assemblée annuelle, l'Office adresse l'avis à chacune des personnes qui, conformément aux registres de l'Office, sont habilitées à voter en vertu de l'article 7.

Élection des membres

9(1) Lors d'une assemblée annuelle, le président de l'assemblée convoque les déclarations de candidature parmi l'auditoire pour le poste de membre.

9(2) L'élection des membres a lieu au scrutin secret et le dépouillement du scrutin se fait sous le contrôle d'un scrutateur qui n'a pas qualité de producteur et dont la nomination a été agréée par l'Office.

9(3) Un particulier qui vote lors d'une élection n'a droit de voter qu'une seule fois lors de l'élection.

9(4) Nul particulier ne peut être élu à titre de membre à moins qu'il ne reçoive la majorité des votes dépouillés lors de l'assemblée annuelle.

9(5) Les résultats de l'élection sont proclamés à l'assemblée annuelle et sont adressés à la Commission et à chaque personne à qui un avis a été adressé en vertu du paragraphe 8(4).

Vacancy on Board

10(1) If a position on the Board is not filled after an election, a member becomes unwilling or unable to act or a vacancy on the Board occurs for any other reason, the Board shall declare the position vacant and shall, subject to subsection 3(5), appoint at its next regular meeting a person qualified under section 6 to fill the vacancy.

10(2) A member appointed under this section shall hold office for the remainder of the term of the member whose position on the Board was vacated.

Removal of member

11 The Board may remove from office any member who

(a) has violated the Act, the regulations under the Act or an order of the Board or the Commission,

(b) has been convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada), or

(c) has failed to attend 3 consecutive meetings of the Board without reasonable excuse.

Powers of Board

12 The following powers are vested in the Board:

(a) to regulate the quantity and quality, grade or class of the regulated product that may be marketed at any time and to prohibit, in whole or in part, the marketing of any grade, quality or class of the regulated product except through the Board;

(b) to exempt from any order of the Board any person or class of persons engaged in the marketing or the production and marketing of the regulated product or any class, variety or grade of the regulated product; and

(c) to appoint officers and employees, assign their duties and fix their remuneration.

Advisory committees

13 The Board may establish advisory committees to advise and make recommendations to the Board in respect of any matter respecting which the Board is empowered to make orders under the Act, the regulations under the Act or the Plan.

By-laws

14 The Board may make by-laws that are not inconsistent with the Act, the regulations under the Act or the Plan.

Transitional provision

15 *The Chairman, Vice-Chairman and Secretary-Manager, immediately before the commencement of this Regulation, of the New Brunswick Turkey Marketing Board shall continue as the Chair, Vice-Chair and Secretary-Manager of the Turkey Farmers of New Brunswick as if they had been elected or appointed, as the case may be, under the by-laws of the Board, until they are re-elected, reappointed or replaced, as the case may be, under the by-laws.*

Commencement

16 *This Regulation comes into force on October 1, 2003.*

Vacance au sein de l'Office

10(1) Si un poste au sein de l'Office n'est pas rempli à la suite d'une élection ou si un membre ne veut pas exercer ses fonctions ou en est empêché ou s'il se produit une vacance pour une autre raison, l'Office déclare le poste vacant et, sous réserve du paragraphe 3(5), nomme lors de sa plus prochaine assemblée ordinaire une personne habilitée en vertu de l'article 6 pour remplir la vacance.

10(2) Le membre désigné en vertu du présent article demeure en poste pour la durée du mandat qui reste à courir du membre dont le poste au sein de l'Office est vacant.

L'Office peut démettre un membre

11 L'Office peut démettre de ses fonctions tout membre qui

a) a contrevenu à la Loi, aux règlements établis en vertu de la Loi ou à une ordonnance de l'Office ou de la Commission,

b) a été déclaré coupable d'une infraction prévue au *Code criminel* (Canada), ou

c) a fait défaut d'assister à 3 assemblées consécutives de l'Office sans excuse raisonnable.

Pouvoirs de l'Office

12 L'Office est investie des pouvoirs suivants :

a) régir la quantité et la qualité, la classe ou la catégorie du produit réglementé qui peut être commercialisé à toute époque et interdire, totalement ou partiellement, la commercialisation d'une classe, d'une qualité ou d'une catégorie du produit réglementé sauf par l'intermédiaire de l'Office;

b) soustraire à l'application d'un arrêté d'un office toute personne ou catégorie de personnes s'occupant de la commercialisation ou de la production et de la commercialisation du produit réglementé ou toute catégorie, variété ou classe quelconque du produit réglementé; et

c) nommer des dirigeants et employés, leur attribuer leurs devoirs et fixer leur rémunération.

Comités consultatifs

13 L'Office peut établir d'autres comités consultatifs chargés de conseiller l'Office et lui faire des recommandations sur les questions relativement auxquelles il est autorisé à prendre des arrêtés en vertu des dispositions de la Loi, des règlements établis en vertu de la Loi ou du Plan.

Règlements administratifs

14 L'Office peut établir des règlements administratifs qui ne sont pas incompatibles avec la Loi, les règlements établis en vertu de la Loi ou le Plan.

Disposition transitoire

15 *Le président, le vice-président et le secrétaire-directeur de l'Office de commercialisation de la dinde du Nouveau-Brunswick, qui sont en poste immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent règlement, continuent en qualité de président, de vice-président et de secrétaire-directeur de Les Producteurs de dindons du Nouveau-Brunswick comme s'ils avaient été élus ou nommés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs de l'Office, jusqu'à ce qu'ils soient réélus, nommés de nouveau ou remplacés, selon le cas, en vertu des règlements administratifs.*

Entrée en vigueur

16 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-74**

under the

**CIVIL SERVICE ACT
(O.C. 2003-309)**

Filed September 25, 2003

1 *Section 3 of New Brunswick Regulation 93-137 under the Civil Service Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

Aboriginal Affairs Secretariat
Commission on Legislative Democracy

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2003-75**

under the

**CLEAN WATER ACT
(O.C. 2003-311)**

Filed September 25, 2003

1 *New Brunswick Regulation 2000-47 under the Clean Water Act is amended*

(a) in the portion preceding the Index of Plans of Protected Areas by striking out “Schedule A.6 or Schedule A.7” and substituting “Schedule A.6, Schedule A.7, Schedule A.8, Schedule A.9 or Schedule A.10”;

(b) in the Index of Plans of Protected Areas by adding after

Schedule A.7

Richibucto

the following:

Schedule A.8	Village of Charlo
Schedule A.9	Town of St. Leonard
Schedule A.10	The Town of Grand Falls – La Ville de Grand-Sault

(c) by adding after Schedule A.7 the attached Schedule A.8, Schedule A.9 and Schedule A.10.

2 *This Order comes into force on October 1, 2003.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-74**

établi en vertu de la

**LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE
(D.C. 2003-309)**

Déposé le 25 septembre 2003

1 *L'article 3 du Règlement du Nouveau-Brunswick 93-137 établi en vertu de la Loi sur la Fonction publique est modifié par l'adjonction de ce qui suit dans l'ordre alphabétique :*

Commission sur la démocratie législative
Secrétariat des Affaires autochtones

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2003-75**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU
(D.C. 2003-311)**

Déposé le 25 septembre 2003

1 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 2000-47 établi en vertu de la Loi sur l'assainissement de l'eau est modifié*

a) au passage qui précède l'Index des plans de secteurs protégés, par la suppression de « Annexe A.6 ou Annexe A.7 » et son remplacement par « Annexe A.6, Annexe A.7, Annexe A.8, Annexe A.9 ou Annexe A.10 »;

b) à l'Index des plans de secteurs protégés, par l'adjonction après

Annexe A.7

Richibucto

de ce qui suit :

Annexe A.8	Village de Charlo
Annexe A.9	Town of St. Leonard
Annexe A.10	La Ville de Grand-Sault – The Town of Grand Falls

c) par l'adjonction, après l'annexe A.7, de l'annexe A.8, de l'annexe A.9 et de l'annexe A.10 ci-jointes.

2 *Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} octobre 2003.*







